

**REAL ESTATE MORTGAGES**  
40 anos ao serviço da comunidade  
**Tudo o que precisa na compra ou venda de propriedades e hipotecas**  
**Tel. 508-995-6291**

**ERA The Castelo Group**  
REAL ESTATE

José S. Castelo presidente

Joseph Castelo NMLS#19243

Advogado  
**Joseph F. deMello**  
www.advogado1.com

Taunton 508-824-9112  
N. Bedford 508-991-3311  
F. River 508-676-1700

**CAFE MIMO RESTAURANT**  
Comida portuguesa e americana  
1526-1530 Acushnet Ave.  
New Bedford, MA  
CafeMimoRestaurant.net  
Tel. 508-997-8779  
508-996-9443

**JOÃO PACHECO**  
REALTOR Associate RI and MA  
401-480-2191  
john@RealtyNE.com  
www.JohnPachecoSells.com  
Main Office: 309 Taunton Ave.  
Seekonk, MA 02771

Falo a sua língua

REALTY NEW ENGLAND

**DHM DEBROSS HATHAWAY MARVEL**  
Heating • Air Conditioning  
a division of Sea Land Energy  
**508.999.1226**  
tudo o que precisa p/o aquec. de casa

# PORTUGUESE TIMES

**THE AGENCY PAIVA**  
SEGUROS  
(401) 438-0111  
Joseph Paiva

**CENTRAL TRAVEL**  
• Viagens • Procurações  
• Traduções  
428 Broad Street  
Central Falls, RI  
**401-724-5250**

Ano LI - Nº 2676 • Quarta-feira, 05 de outubro de 2022 • 50¢ • www.portuguesetimes.com

## Furacão Ian na Flórida e nas Carolinas Número de vítimas mortais continua a aumentar

O número de vítimas mortais provocadas pela passagem do furacão Ian no sudeste dos EUA continua a aumentar. De acordo com balanços oficiais e os números avançados pelas autoridades, mais de uma centena de pessoas morreram, em especial nos estados da Flórida e Carolina do Norte. O furacão deixou um rastro de destruição em especial na Flórida, tendo atingido as áreas de Matlacha e Fort Myers Beach. Milhares de habitações e edifícios públicos ficaram arrasados, várias estradas destruídas e mais de dois milhões de pessoas ficaram sem eletricidade. As operações de resgate prosseguem.



**ESCOLA DO CJL** - Começou o ano letivo na escola portuguesa do Clube Juventude Lusitana, Cumberland, RI. Na foto, as professoras Isabel Claro e Lucia-na Borges, antigas alunas desta escola. • 07

## Associativismo português em Pawtucket



**Clube Social Português: 104 anos**  
Rui Azevedo, atual presidente do Clube Social Português (à direita na foto), com antigos presidentes Manuel Cigarrilha e Mário Nunes, procedem ao corte de bolo de aniversário assinalando os 104 anos de existência desta presença lusa em Pawtucket, RI. (Foto PT/A. Pessoa) • 08



**União Portuguesa Beneficente: 97 anos**  
Paulo da Silva, presidente da União Portuguesa Beneficente, com Astrid Tavares, durante a festa comemorativa do 97º aniversário desta sociedade mutualista de Pawtucket, RI. (Foto PT/A. Pessoa) • 08

**65º aniversário da Erupção do Vulcão dos Capelinhos, Faial** • 09

## Agency Paiva com novas instalações



A conhecida e bem reputada agência de seguros, Agency Paiva, propriedade de Joseph e Odília Paiva, inaugurou na passada sexta-feira as suas novas instalações, em 501 Warren Avenue, East Providence, na Paiva Plaza. Na foto, o major Roberto da Silva e a família Paiva procedem ao simbólico corte da fita de inauguração do novo espaço comercial. (Foto PT/A. Pessoa) • 12



**Discovery Language Academy homenageia diretores** - A escola portuguesa de New Bedford, que funciona no DeMello International Center e com uma frequência de mais de 200 alunos, homenageou diretores que ao longo dos anos têm contribuído para o bom funcionamento da escola. Na foto, Duarte Nuno Carreiro e Sandra Patrícia Lopes, dois dos homenageados (Jimmy Melo foi o outro homenageado) ladeados por Stephen Ferreira e Leslie Ribeiro Vicente, respetivamente presidente e diretora executiva da Discovery Language Academy. • 05

**Escritórios de Advocacia de GONÇALO M. REGO**  
508-678-3400

Escritórios em:  
Fall River  
New Bedford  
508-992-1800  
Cambridge  
617-234-4446  
E. Providence  
401-431-6111

- Acidentes por negligência
- Acidentes de trabalho
- Negligência médica/emprego
- Testamentos
- Discriminação no trabalho

Advogada  
**Gayle A. deMello Madeira**

- Assuntos domésticos
- Acidentes de automóvel
- Acidentes de trabalho
- Defesa criminal
- Testamentos e Escrituras

— Consulta inicial grátis —

Taunton Providence  
508-828-2992 401-861-2444

**GOLD STAR REALTY**

Guiomar Silveira  
508-998-1888

**CARDOSO TRAVEL**  
2400 Pawtucket Ave., E. Providence, RI  
Tel. 401-421-0111

Individuais e grupos • Bons preços  
• Bom serviço • Boa reputação

**AS EXCURSÕES QUE SÃO UMA FESTA!**

www.cardosotravel.com

# AMARAL'S - CENTRAL MARKET -

872 Globe St  
Fall River, MA  
Tel: 508-674-8042

Horário de funcionamento  
**Segunda-Sábado**  
8:00 AM-7:30 PM  
**Domingo**  
7:00 AM-1:00 PM

## PREÇOS EM VIGOR DE QUARTA-FEIRA A TERÇA-FEIRA

Os melhores preços - A melhor variedade de produtos  
Espaço moderno, funcional e higiénico - Amplo Parque de estacionamento



Carne para  
guisar **\$4<sup>79</sup>**  
LB.



Asas de  
galinha **\$1<sup>79</sup>**  
LB.



Costeletas  
de Porco **\$1<sup>99</sup>**  
LB.



Vinho  
Porta  
da  
Ravessa

2 garrafas  
**\$8<sup>99</sup>**



Queijo  
Milhafre **\$5<sup>99</sup>**  
LB.

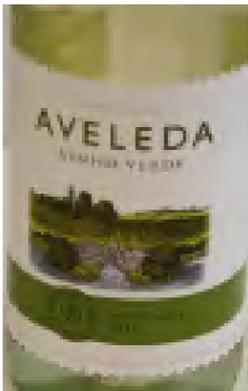
## TEMOS PEIXE FRESCO DOS AÇORES A PARTIR DE QUARTA-FEIRA

Atum  
Gonsalves

**\$5<sup>79</sup>**  
385 grs.



Bolacha  
Maria  
Moaçor **99¢**



Vinho  
Aveleda

**\$10<sup>99</sup>**  
2 garrafas



Azeite  
Andorinha  
1 litro

**\$6<sup>39</sup>**

**VENDEMOS CERVEJA E VINHO  
AOS DOMINGOS A PARTIR  
DAS 10 HORAS DA MANHÃ**



Sumol **\$12<sup>99</sup>**  
24 latas



Cerveja  
Heineken **\$27<sup>99</sup>**  
24 + Dep

*O supermercado onde encontra tudo  
o que precisa para as suas refeições!  
Obrigado a todos pelo patrocínio dispensado  
ao longo dos anos!*

**Mantenha-se saudável!**



Vinho  
Barefoot  
1.5 litro

**\$9<sup>99</sup>**

# As eleições presidenciais brasileiras nos EUA

O ex-presidente Luiz Inácio Lula da Silva teve 51,18% dos votos válidos dos brasileiros que moram no exterior e o presidente Jair Bolsonaro teve 36,73%, seguindo-se Ciro Gomes com 5,12% e Simone Tebet com 4,42%.

New York, o terceiro maior colégio eleitoral nos Estados Unidos, depois de Miami e Boston, recebeu cerca de 28 mil eleitores.

Um total de 697 mil brasileiros residentes no exterior estavam aptos a votar no passado dia 2 de outubro, 40% mais do que nas anteriores eleições presidenciais.

Em Portugal, Lula da Silva venceu em todas as secções de voto.

Se em Faro, o ex-presidente venceu por 143 votos (ou 8,05%), no Porto a vitória é mais expressiva: 30,45% de diferença favorável a Lula da Silva.

Em Lisboa, Lula ganhou com 12.153 votos contra 6.068 votos. Isto significa que Bolsonaro venceu apenas 7 das 58 urnas na capital portuguesa.

Um homem tentou defraudar uma das urnas eletrônicas durante a votação na Faculdade de Direito da Universidade de Lisboa. Ele já havia votado de forma impressa e furou a fila para votar novamente no voto eletrônico. A urna teve de ser impugnada e 59 votos foram cancelados.

O homem, identificado como Fábio Félix dos Santos, 50 anos, disse ter votado no presidente Jair Bolsonaro e responderá por crime eleitoral no Brasil.

A fim de reforçar a segurança das urnas eletrônicas,

## Imigrantes ilegais têm direito a cartão de identidade na Califórnia

Os imigrantes residentes na Califórnia podem obter um cartão de identidade estadual independentemente de estarem ou não legais, segundo uma lei assinada pelo governador Gavin Newsom no dia 23 de setembro.

Uma lei aprovada em 2013 já permite que os imigrantes indocumentados residentes na Califórnia tirem carta de condução, mas o projeto de lei assinada na passada sexta-feira permitirá que aqueles que não conduzem passem a ter uma identidade legal emitida pelo governo, mesmo que não sejam imigrantes legais.

Os patrocinadores do projeto de lei enquadraram os cartões de identidade como "passaportes para a participação económica e social" que permitem que os indivíduos acessem serviços bancários, obtenham benefícios governamentais e adquiram assistência médica.

Cerca de 22% dos quase 11 milhões de imigrantes que vivem na Califórnia e representam 27% da população, estão ilegalmente nos Estados Unidos, de acordo com o Instituto de Políticas Públicas.

## Família do sargento Elder Fernandes processa o Exército e exige indemnização de \$25 milhões

O Exército dos EUA está enfrentando um processo de negligência em que a família do sargento Elder Fernandes, de Brockton, que cometeu suicídio em 2020, exige indemnização de 25 milhões de dólares.

Alguns meses antes da sua morte, Fernandes havia denunciado a um superior masculino por algo que ele chamou de inapropriado e a família alega que isso levou ao assédio.

O corpo de Fernandes foi encontrado em 25 de agosto de 2020, vários dias depois de ter tido alta do Centro Médico do Exército Darnall, em Fort Hood.

O advogado da família alega que Fernandes estaria vivo se o centro médico militar não o tivesse dispensado sem um plano de tratamento ou supervisão apenas alguns dias após ele ter sido internado com

pensamentos suicidas.

Fernandes teve alta em 17 de agosto de 2020, sem nenhum plano significativo para seu apoio e foi deixado numa rua de Killeen, Texas. Não apareceu ao serviço no dia seguinte e não foi iniciada nenhuma busca.

Só quando a mãe chegou ao Texas e exigiu ação é

que estão em operação desde 1996 sem que nenhuma suspeita de fraudes tenha sido comprovada, o Itamaraty despachou várias equipas para os principais locais de votação no mundo. No total, houve eleições em 181 cidades. Os Estados Unidos iniciavam a fila de eleitores, seguidos por Portugal e Japão.

O aumento no número de eleitores brasileiros em determinadas localidades impressiona. Em Dublin, na Irlanda, o incremento frente a 2018 foi de 465% (de 2.111 para 11.946 eleitores). Em Lisboa, Portugal, houve um salto de 113%. A capital portuguesa, com 45.273 votantes, subiu da sétima para a primeira posição entre os colégios eleitorais fora do Brasil. Crescimento semelhante se viu no Porto, também em Portugal, agora com 30.098 autorizados a irem às urnas (+110%), e em Paris, França, que passou a contar com 22.629 eleitores (+104%). Nesses grupos estão cidadãos mais escolarizados e mais bem-informados.

## Reabilitação urbanística de New Bedford

Lançado em julho de 2022, o objetivo do Vacant or Abandoned Property Rehabilitation Program (Programa de Reabilitação de Propriedade Vaga ou Abandonada), que decorre de 30 de setembro a 30 de dezembro de 2022, é revitalizar bairros fornecendo apoio financeiro a projetos que devolverão ao uso produtivo propriedades vagas ou abandonadas.

Apoiado pelo American Rescue Plan Act (ARPA) federal, o programa procura projetos que tenham fontes de receita adicionais e estejam prontos para avançar rapidamente. Os projetos apoiados devem iniciar as atividades financiadas no ano da concessão do subsídio e os custos totais do projeto devem ser de pelo menos \$750.000, mas o apoio não pode exceder 50% dos custos to-

tais do projeto.

Redes de lojas e franquias não são ilegíveis, e todas as melhorias devem ser aprovadas pela Comissão Histórica de New Bedford, que avaliará os projetos pela sua qualidade estética, arquitetónica e compatibilidade com o desenvolvimento próximo.

As respostas podem ser enviadas para arpa@newbedford-ma.gov.

## Assaltante de banco detido

Dia 26 de setembro, um indivíduo entrou na agência do Taunton Federal Credit Union, 480 Rockdale Ave., New Bedford, dirigiu-se à caixa, exigiu dinheiro e fugiu a pé com a quantia. O assaltante, posteriormente identificado como Mark de Melo, 47 anos, de Dartmouth, foi detido na sua residência com a assistência da polícia de Dartmouth. Melo tem um extenso cadastro criminal com condenações por assaltos e agressão, e, em 2018, foi sentenciado a 4-5 anos.

## Contribuintes de Massachusetts recebem cheque do governo

Os líderes da Câmara dos Representantes e do Senado de Massachusetts estabeleceram um fundo para fornecer descontos para certos residentes.

Os legisladores disseram que o objetivo é compensar os preços exorbitantes dos produtos alimentares e dos combustíveis e os residentes receberão uma ajuda cujo montante é determinado pelas declarações fiscais de 2021.

Pessoas que ganharam individualmente entre \$38.000 e \$100.000 podem receber um pagamento de \$250.

Quanto aos casais, desde que tenham ganho juntos menos de \$150.000 no ano passado, podem receber um cheque de \$500.

Embora felizes por receberem algum dinheiro, os contribuintes dizem que \$250 por pessoa não é suficiente para fazer face às despesas e o que tem de mudar é a política económica do país.

Massachusetts não é o único estado que oferece pagamentos diretos aos residentes. Dezasseis outros estados também aprovaram iniciativas semelhantes.

## O chefe Joseph Barros reformou-se

O Corpo de Bombeiros de New Bedford felicitou o chefe distrital dos bombeiros Joseph Barros, que se aposentou no sábado, 24 de setembro. Barros esteve mais de 35 anos de serviço no Nbfd, muitos desses anos como chefe distrital encarregado dos Serviços de Apoio.

Barros foi responsável pela manutenção da infraestrutura de TI do departamento e teve um papel vital na transição para o atual sistema de alarme.

Começou a sua carreira em 1980 como polícia e tornou-se bombeiro em junho de 1987.

Além das suas responsabilidades na manutenção da rede de comunicação, Barros era também o redator de subsídios do Nbfd e conseguiu obter mais de 40 milhões de dólares em subsídios estaduais e federais.

## Presumível assaltante detido

A polícia de Fall River deteve Tyler Miranda Dion, 29 anos, dia 29 de setembro. O suspeito é acusado de ter entrado no Walgreens na South Main Street no dia 25 à tarde e entregar ao caixa um bilhete exigindo dinheiro. O funcionário entregou-lhe dinheiro e Miranda Dion saiu da farmácia e fugiu numa bicicleta que também tinha roubado.

Miranda Dion também é acusado de roubar o Seasons Corner Market no William S. Canning Boulevard na manhã do dia 27 de setembro, igualmente exigindo ao funcionário que lhe entregasse o dinheiro na caixa.



**UM LUGAR A QUE CHAMAMOS DE LAR**  
Encontra conforto ao saber que você ou a pessoa amada nunca está só ao precisar de ajuda.

---

No Whaler's Cove terá serviço personalizado por uma equipa que é como família.

**WHALER'S COVE ASSISTED LIVING**  
114 Riverside Avenue  
New Bedford, MA 02746  
508-997-2880  
www.whalerscove-assistedliving.com

**Cabral Baylies**  
**Square-Lamoureux**  
Funeral Home & Cremation Service

**Oliver M. Cabral**  
Director

**Tel. 508-996-2200**  
512 North Front Street  
New Bedford, MA 02746



# Discovery Language Academy homenageou três diretores

A Discovery Language Academy, a escola portuguesa de New Bedford, com uma frequência de 200 alunos, distinguiu três dos seus diretores em cerimónia que teve lugar na passada quinta-feira, num restaurante da cidade balearia.

Stephen Ferreira, presidente da DLA há quatro anos, agradeceu o contributo dado ao longo dos anos de Duarte Nuno Carreiro, Sandra Patrícia Lopes e Jimmy Mello, pelo seu empenho, liderança, sentido orientador e dedicação a esta escola, que tem como diretora executiva Leslie Ribeiro Vicente, presente no jantar da passada quinta-feira.

“Três dos nossos membros concluíram o seu mandato e este jantar/convívio teve como finalidade reconhecer o seu serviço de grande qualidade à nossa escola num excelente contributo não apenas à expansão desta escola portuguesa como consequentemente ao ensino da língua portuguesa aos jovens e não só, uma vez que temos também aulas para adultos”, disse ao PT Stephen Ferreira, que tenciona dar o seu contributo como presidente nos próximos tempos: “Vou estar aqui a servir esta escola e magnífico corpo docente e diretivo enquanto tiver forças”, sublinhou Ferreira.

Duarte Nuno Carreiro,

um dos distinguidos, agradeceu a homenagem, tendo recordado outros tempos passados e as dificuldades em dar prosseguimento ao funcionamento normal: “Obrigado por esta distinção e posso dizer que tenho dado tudo do meu melhor, esforço, sacrifício e empenho para a expansão da escola e consequente ensino e aprendizagem da língua junto sobretudo dos jovens lusodescendentes”.

Sandra Patrícia Lopes, outra das distinguidas, acompanhada pelo marido João Lopes, agradeceu a homenagem e fez entrega de um donativo para “apoiar um aluno na aprendizagem do português na Discovery Language Aca-



Lucília Lopes, Leslie Vicente, Jimmy Costa, Glória de Sá, Stephen Ferreira, Rose Jardim, Lilly Fagundes, Tony Almeida, Sandra Patrícia Lopes e Duarte Nuno Carreiro, estes dois últimos homenageados juntamente com Jimmy de Mello, ausente da foto.

demey”, um gesto que teve o reconhecimento de todos os presentes em especial de Leslie Ribeiro Vicente, a dinâmica diretora da DLA, que, para além da

sua enorme capacidade em contribuir para o engrandecimento da escola, tem sido incansável na busca de apoios quer do sector público ou do sector privado, como tem acontecido ao longo dos anos. Ainda recentemente, o governa-

dor de MA, Charles Baker, reconheceu o importante papel desta escola na implementação de programas educacionais e recreativos de verão, atribuindo um diploma de honra e que PT deu conta na edição de 21 de setembro.

## Criado programa da MassDevelopment para desenvolvimento económico de Cidades Gateway

Acaba de ser criado um programa denominado “Mass Development’s Development Initiative (TDI), destinado às cidades Gateway e projetado para incrementar o desenvolvimento económico dos distritos focados. O programa funciona com parcerias inter-setoriais com o intuito de envolver membros da comunidade no planeamento acionável, implementar iniciativas de desenvolvimento económico local e estimular mais investimentos públicos e privados.

Nesse sentido foi criada uma equipa de 13 membros qualificados pela TDI (“Transformative Development Initiative”) que trabalharão durante três anos em distritos recentemente selecionados, a saber: Attleboro, Barnstable (Hyannis), Fall River, Holyoke, Lawrence, Lowell, Lynn, New Bedford, Pittsfield, Revere, Springfield, Taunton e Worcester.

Os bolsistas da TDI são funcionários da MassDevelopment que fornecem experiência em desenvolvimento económico local e liderança colaborativa nas cidades e ajudam as parcerias da TDI a utilizar um conjunto de ferramentas para catalisar o desenvolvimento do mercado local, infraestrutura artística e cultural, workshops colaborativos e muito mais.

“A Transformative Development Initiative da MassDevelopment adopta uma abordagem de nível de rua para acelerar o crescimento económico em Gateway”, referiu Mike Kennealy, secretário da Habitação e Desenvolvimento Económico, que



Adelsa Mendes

atua como presidente do Conselho de Administração da MassDevelopment, que adiantou: “A administração Baker-Polito mostra-se muito satisfeita por ver a agência expandir este programa para 13 cidades e trazer um grupo impressionante de profissionais na área do desenvolvimento económico que certamente ajudarão a promover velhos bairros industriais em todo o Estado de Massachusetts”.

Refira-se que em fevereiro de 2022, a administração Baker-Polito anunciou uma expansão do TDI, um programa MassDevelopment para as cidades Gateway projetado para desenvolver e reforçar o crescimento económico em algumas cidades.

Esta equipa de 13 bolsistas TDI é a maior até agora registada, constituindo uma equipa talentosa e altamente qualificada de profissionais nesta área do desenvolvimento económico.

O TDI concentra a sua atividade de desenvolvimento económico, recursos e investimentos em



Tracy Barbosa

áreas designadas, conhecidas como “Distritos TDI”, por um período de três anos ou mais. Os referidos distritos são centros e distritos comerciais dentro das cidades Gateway.

Dessa equipa de 13 profissionais, destaque-se a cabo-verdiana Adelsa Mendes, uma jovem cabo-verdiana que, antes de ingressar na MassDevelopment, trabalhou como gerente de Assistência Empresarial para a Brockton Redevelopment Authority, tendo ainda trabalhado durante 10 anos como coordenadora de Assuntos de Imigração no Consulado de Cabo Verde em Boston. Trabalhou também num escritório de advocacia em Lisboa, apoiando especificamente a implementação de uma instituição financeira internacional em Cabo Verde. É “Juris Doctorate” pela Universidade de Lisboa. Representará o Norte de New Bedford.

Outra das jovens que integram esta equipa de 13 profissionais, é Tracy Barbosa, natural da ilha de São Miguel, Açores, artista multi-média, com grau de

bacharelato da Massachusetts College of Art and Design e cujos trabalhos já foram expostos um pouco por todos os EUA. É proprietária há 20 anos do Duende Studio, New Bedford. Terá em Attleboro a localidade a representar neste projeto.



Sandra Lopes e marido João Lopes fazem entrega de um cheque à DLA, na presença de Steve Ferreira e de Leslie Vicente.

### ASSISTIR

## A reunião comunitária do Parallel Products

Conheça o novo Centro de Energia Ecológica da Costa Sul



Quarta-feira, 12 de outubro de 2022 às 18h3 (Virtual), y Quinta-feira, 13 de outubro de 2022 às 18h30



100 Duchaine Blvd  
New Bedford, MA 02745  
(13 de outubro)

[parallelproductssustainability.com](http://parallelproductssustainability.com)

Um link será enviado para você participar da reunião. Favor confirmar presença através nosso site.



## Eleições presidenciais no Brasil Lula da Silva e Jair Bolsonaro disputam segunda volta

O candidato Luís Inácio Lula da Silva e o atual chefe de Estado brasileiro vão disputar a segunda volta das eleições presidenciais do Brasil, que decorrem no dia 30 de outubro.

Segundo os dados oficiais, Lula da Silva obteve 47,85% dos votos na primeira volta enquanto Bolsonaro teve 43,70%, quando estão contabilizadas 96,93% das seções eleitorais.

Com estes resultados parciais, a eleição está agora “matematicamente definida” e obriga a uma segunda volta, pode ler-se na página eletrónica em que o Tribunal Superior Eleitoral (TSE) está a divulgar os resultados parciais.

Para além de Lula da Silva e Bolsonaro, os 156 milhões de eleitores chamados às urnas tiveram a possibilidade de votar em Ciro Gomes, Simone Tebet, Luís Felipe D’Ávila, Soraya Tronicke, Eymael, Padre Kelmon, Leonardo Pericles, Sofia Manzano e Vera Lúcia como candidatas às presidenciais brasileiras.

## Novos restaurantes

Mário Ribeiro comprou o restaurante The Pasta House, de Fairhaven, à família Raikonen em 2001 e manteve uma sólida reputação e um público fiel desde então.

Contudo, no início de setembro, anunciou que The Pasta House chegava ao fim e mudava de nome, o que já conteceu. O restaurante reabriu dia 1 de outubro com o nome de Bocca.

Segundo Ribeiro, um dos motivos da mudança é que já existe uma rede de restaurantes Pasta House no Missouri.

O Mimi’s Kitchen, na Nauset Street, em New Bedford, abriu em fevereiro passado e está ficando popular a servir pequenos almoços e almoços.

A proprietária, Tara Aguiar Gordon, diz que a especialidade da casa são refeições caseiras do dia a dia, e um dos seus sucessos é a famosa portuguesa kale soup.

## Alunos da Escola Profissional de Salvaterra de Magos visitam Massachusetts

Cinco alunos da Escola Profissional de Salvaterra de Magos, distrito de Santarém, encontram-se em Massachusetts. Os alunos, acompanhados de um professor, venceram o Prémio Atlântico Júnior da Fundação Luso-Americana para o Desenvolvimento (FLAD).

A Coordenação do Ensino de Português nos EUA apoiou e articulou com a FLAD toda esta visita a Boston.

Na sua estadia de uma semana, os estudantes visitarão diversas instituições estabelecimentos de ensino de MA, com o apoio da Bridgewater University, nomeadamente o Museu da Baleação em New Bedford, Museu da Ciência em Boston, MIT Robotics Lab, Woods Hole Oceanographic Institution, NOAA Aquarium da Massachusetts Maritime Academy, Consulado Geral de Portugal em Boston, Taunton High School, onde irão conhecer outros colegas e professores e participar em atividades da área curricular das ciências. O grupo deverá ainda deslocar-se, para além de New Bedford, a Fall River e Newport, RI.

Os estudantes regressam este sábado a Portugal.

## Polícia acompanhou idosa nos seus últimos dias

O Departamento da Polícia de Fall River homenageou o agente Guy Furtado pela sua bondade contínua acompanhando uma mulher de 91 anos de idade até ao seu último dia de vida.

“Fui a casa dela por informação de uma vizinha”, disse Furtado, explicando como conheceu Jean McCanna, de 91 anos, há um ano. “Eu verifiquei a casa, depois falei com ela e ela desculpou-se por nos fazer perder tempo, mas expliquei-lhe que ela podia chamar a polícia sempre que precisasse”.

McCanna era cega e morava sozinha. Furtado decidiu passar a visitar a mulher regularmente.

“Ela estava sozinha, eu aparecia e perguntava-lhe se ela precisava de algo para comer ou beber, e nós conversávamos... Ela chamava-me do seu policial.”

McCanna faleceu há duas semanas.

A sobrinha de McCanna, Carol Aguiar, enviou uma nota ao departamento, agradecendo a gentileza de Furtado. O departamento não sabia sequer que Guy Furtado vinha ajudando a senhora de 91 anos até ela falecer.

## Festival de música country no Madeira Field

Os promotores da centenária Festa do Santíssimo Sacramento de New Bedford vão dar início a uma nova tradição com a primeira Festa Anual de Música Country no próximo sábado.

“Estamos tentando diferentes iniciativas para compensar os três anos que perdemos por causa da pandemia”, disse Larry Jacques, presidente do Clube Madeirense S.S. Sacramento. “Tivemos sucesso com o festival de cerveja artesanal e agora lançamos a ideia de tentar um festival de música country durante um dia no local da festa”.

Jacques disse que o clube tenciona doar mais \$40.000 em bolsas de estudo e prémios vocacionais, além de continuar a atribuir fundos às organizações sem fins lucrativos da comunidade e às famílias necessitadas.

O entretenimento ao vivo contará com artistas populares da música country como Monsta Country, Ashley Jordan, The Goat Ropers Band, Rebecca Correia e Rob Bellamy. A comida será assegurada pelos camiões Cobb’s Southern BBQ, Bubbe’s Blintzes, Phoenix on the Fly, Travelin’ Bones BBQ, Lobster Roller, Travelers Ale House e Two Sisters. O evento inaugural é apenas para adultos e realiza-se sábado, 8 de outubro, Madeira Field, a partir das 12h00. A entrada: \$15 online ou \$20 à porta.

## Professora do ano

O governo estadual anunciou que Danielle Charbonneau, professora de inglês na Martha’s Vineyard Regional High School, é Professora do Ano de Massachusetts de 2023.

O Massachusetts Teacher of the Year Program é o principal prémio estadual para educadores e a professora de Martha’s Vineyard e a 61ª ganhadora deste prémio e automaticamente candidata de Massachusetts ao programa National Teacher of the Year.

O processo de nomeação levou à seleção de 12 semifinalistas, entre os quais William Guerra, professor de ciências na Lunenburg Middle-High School, de Lunenburg, e Marissa Ramos, professora de inglês na Forest Park Middle School, de Springfield.

## NECROLOGIA

SETEMBRO

Dia 24: **Maria Teresa (Pacheco) Maucabelo**, 97, New Bedford. Natural dos Fenais D’Ajuda, São Miguel, viúva de José De Medeiros Maucabelo, deixa os filhos Berta Pereira, Albertina Martins, Debra Mendonca, Ildio De Medeiros, e Jose Manuel De Medeiros; netos; bisnetos; irmãs e sobrinhos.

Dia 24: **Bento Mendes Gonçalves**, 83, Ludlow. Natural de Penedones, viúvo de Maria Gonçalves, deixa os filhos Tony M. Gonçalves e Maria Maggi; netos; bisneta e irmãos.

Dia 24: **Joseph “Lenny” Abreu**, 79, New Bedford. Natural da Ribeira Brava, Madeira, companheiro de longa data de Maria “Connie” Work deixa os filhos Michelle Abreu Harple Paul Abreu, Naomi Santos e Adam Abreu; netos; bisnetos; irmãs e sobrinhos.

Dia 25: **Ambrosina D. Bravo**, 86, East Providence. Natural da Ribeira Seca, São Miguel, deixa a irmã Maria José Custódio e sobrinhos.

Dia 25: **Ana Cristina DeCastro**, 56, Cumberland. Natural de Linhares, casada com Luis F. DeCastro deixa os pais Armenio e Maria (Robalo) Saraiva; filho Michael L. DeCastro; irmã; tios e sobrinhos.

Dia 26: **Maria Ventura**, nascida em 1937, Pawtucket. Natural da Maia, São Miguel, casada com João Ventura deixa os filhos Carlos Melo, Joe Melo e Osvaldo Melo; netos e bisnetos.

Dia 26: **José A. Gaspar**, 69, New Bedford. Natural de Arcozela da Serra, casado com Susana Liberato-Gaspar deixa as filhas Samantha Gaspar-Medeiros, Sandra Smith e Monica Amaral; netos; irmãos e sobrinhos.

Dia 27: **Joaquim F. DaSilva**, 60, Cumberland. Natural do Porto, casado com Margaret DaSilva deixa os filhos Andrew e Amanda DaSilva; irmãs e sobrinhos.

Dia 27: **Connie F. Luciano**, 67, Fall River. Natural de São Miguel, casada com Jorge V. Luciano, deixa os filhos Susan Ferreira, David Luciano e Steven Luciano; netos; bisnetos e irmãos.

Dia 27: **José Maré Pacheco**, 75, Fall River. Natural da Ribeira Grande, São Miguel, viúvo de Maria (Carneiro) Pacheco deixa os filhos Peter Mare, Nuno Mare, Jeffrey Pacheco, Dina Do Carmo e Maria DeCosta; netos; bisnetos; irmãos e sobrinhos.

Dia 28: **Maria E. Gaspar**, 88. Natural da Ribeirinha, Faial, viúva de José F. Gaspar, deixa os filhos Maria Tetreault e Manuel Gaspar; netos; bisnetos e irmãos.

Dia 28: **Maria da Estrela Faria Pimentel Gervásio**, 91, Fall River. Natural do Porto Formoso, São Miguel, viúva de José Gervásio, deixa os filhos Joseph P. Gervasio, Maria da Conceicao “Connie” Gervasio Vasconcelos, Maria Helena Gervasio Pacheco e Teresa R. Gervasio Ferreira; netos; bisnetos; irmãos e sobrinhos.

Dia 28: **Firminio P. Oliveira**, 75, New Bedford. Natural de Ponta Delgada, São Miguel, casado com Maria Madalena Oliveira deixa os filhos Luis M. Oliveira, Duarte J. Oliveira, Gabriela M. Bettencourt e Stephanie Oliveira; netos; bisnetos; irmãs e sobrinhos.

Dia 29: **Maria N. Medeiros**, 91, Fall River. Natural de Santo Amaro, Velas, São Jorge, viúva de Cristiano R. Medeiros, deixa os filhos Gridoarda Resendes, Fernando A. Medeiros, Cristiano A. Medeiros, Floriano A. Raposo, Cidália A. Raposo, Carlos A. Medeiros, Leonilde Frias, Leonardo Medeiros, Luis A. Medeiros e Olga M. Pacheco; netos; bisnetos e sobrinhos.

Dia 29: **George F. Gouveia**, 70, Providence. Natural da Praia do Almojarife, Faial, casado com Susane L. (DeSousa) Gouveia deixa, ainda, os filhos António J. Gouveia e Crystal Lee Gouveia e irmãos.

## Clientes queixam-se de empreiteiro

Um empreiteiro sediado em Fall River continua sendo acusado de enganar os clientes, apesar das muitas queixas feitas contra ele e de uma mudança de nome da empresa.

O site Fall River Reporter noticiou que Marco Cordeiro era anteriormente proprietário da Lagoa Construction, mas depois de várias reclamações que levaram a uma investigação iniciou uma nova empresa chamada C&C All Around Construction em 2021.

Alguns clientes recentes dizem que Cordeiro apresenta-se como Mark L Cordeiro na plataforma de mídia social.

O Fall River Reporter entrou em contato com a Procuradoria Geral de Massachusetts e apurou que as acusações aumentaram nos últimos dois anos.

Desde o início de 2021, o Gabinete da AG recebeu 15 reclamações e 24 desde a primeira reclamação em 2017. Todas contra Lagoa Construction, Marco Cordeiro ou C&C All Around Construction.

A maioria das reclamações geralmente menciona trabalho insatisfatório ou trabalho não concluído.

### AFFORDABLE HOUSING LOTTERY TWO (2) AFFORDABLE APARTMENTS 319 MAIN STREET HYANNIS, MA EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

DISPONÍVEL OUTONO 2022

1 QT. CAMA: \$1,298 por mês, não inclui serviços públicos  
2 QTS. CAMA: \$1,414 por mês, não inclui serviços públicos

REQUERER AGORA! Para qualificar-se, o seu rendimento familiar não deve exceder \$49,465 por agregado familiar de 1, \$57,070 por agregado familiar de 2, \$63,603 por agregado familiar de 3, \$70,655 por agregado familiar de 4. Apliquem-se outros requisitos. Agregados familiares com “vouchers” de aluguer são encorajados a candidatarem-se.

PARA REQUERER CANDIDATURA CONTACTE:

Mary Waygan, Town of Yarmouth  
1146 Route 28, South Yarmouth, MA  
mwaygan@yarmouth.ma.us  
508-398-2231 ext. 1275

PRAZO DE REQUERIMENTO:

3 PM, 03 Novembro 2022. Candidaturas devem ser entregues ou colocadas no correio devem ser recebidas até 5 dias úteis da candidatura.

TODAS AS CANDIDATURAS DEVEM SER RECEBIDAS PELO:

Plymouth Redevelopment Authority  
26 Court Street, Plymouth, MA 02360  
(508) 747-1620 Ext. 10147

ENDEREÇAR TODAS AS QUESTÕES SOBRE PAGAMENTOS A:

Mary Waygan, Town of Yarmouth  
1146 Route 28, South Yarmouth, MA  
mwaygan@yarmouth.ma.us  
508-398-2231 ext. 1275

Os candidatos qualificados devem ser classificados por lotaria; esta lista deve ser usada para selecionar os inquilinos para os apartamentos a preço acessível localizados em 319 Main Street, Hyannis, MA. A lotaria consiste de todas as candidaturas qualificadas recebidas até à data limite, como descrito acima. Todas as candidaturas devem ser submetidas ao “Plymouth Redevelopment Authority” na data e hora limite. Depois da lotaria, todos os novos candidatos qualificados não alugados nos apartamentos no 319 Main Street, devem ser colocados em lista de espera para possíveis vagas no futuro, na ordem recebida. Se solicitado pelo candidato na página 3 do formulário da lotaria, candidatos qualificados devem ser também colocados na lista geral de espera para outros apartamentos prontos para alugar, de acordo com a lotaria de 319 Main Street.

# Escola Portuguesa do Clube Juventude Lusitana em Cumberland abre sob a responsabilidade de duas antigas alunas, hoje professoras

• Fotos e texto de Augusto Pessoa

A escola portuguesa do Clube Juventude Lusitana, fundada em 1929, abriu na passada segunda feira, 03 de outubro.

Desde a fundação do clube, em 1921, houve sempre uma grande aposta em manter a língua portuguesa bem viva neste reduto, que oportunamente o professor Amadeu Casanova Fernandes batizou de “Catedral erguida em nome de Portugal”.

Pelos claustros da “catedral” têm passado grandes alunos que o ensino universitário os levou a médicos, engenheiros, advogados, empresários e educadores.

E entre estas educadoras temos as responsáveis pelo ano letivo de 2022/23. Luciana Borges, antiga aluna e hoje professora no West Warwick High School, onde ensina no Departamento de Línguas Estrangeiras.



Isabel Claro e Luciana Borges, responsáveis pela escola portuguesa do Clube Juventude Lusitana, com o professor César Fernandes e alunos.

Isabel Claro, professora de português no Cumberland High School, que curiosamente viu nomear o lusodescendente Alen Tenreiro, hoje presidente do Mount Saint Charles Aca-

demy, “National Principal of the Year”. E podemos acrescentar que o mayor de Cumberland, era Daniel McKee, hoje governador de Rhode Island.

É neste panorama de en-

sino, em que não podemos esquecer a ação da professora e orientadora pedagógica Fernanda Silva, que ensinou português no East Providence High School e que junto da escola do Clube Juventude Lusitana foi responsável pelas peças de teatro e presépio vivo que continuamos a utilizar nos suplementos de Natal.

No sistema administra-

tivo teremos de realçar o trabalho de Maria João, que manteve a escola aberta por muitos e longos anos. E já que falamos em muitos e longos anos, a escola portuguesa do Clube Juventude Lusitana convidou e recebeu a visita do Presidente da República de Portugal, Mário Soares. Estamos a falar em 24 de maio de 1987. Fazem agora 35 anos desta célebre visita recordada por uma placa na parede à entrada das atuais instalações escolares.

Como se depreende, as senhoras professoras, que foram alunas do professor Amadeu Casova Fernandes, têm pela frente um exame com duração de um ano, com possibilidades de

continuação se o júri lhe der nota positiva.

Festa do Halloween: quanto mais feio melhor. Festa de São Martinho, quanto mais castanhas melhor, atividades que primeira vez serão feitas juntamente com as festas do clube. Claro, tendo em atenção a diferença de idades e a finalidade na sua ação pedagógica. Como novidade temos ensino de português para adultos.

As inscrições ainda estão abertas e podem crer que temos muitos exemplos a ocupar postos de trabalho que nos dizem, que “o português aprendido na escola do Clube Juventude Lusitana é primordial no desempenho das suas funções profissionais”.



Isabel Claro e Luciana Borges, com professoras e alunos da escola portuguesa do Clube Juventude Lusitana, Cumberland, RI.

## Cumberland & East Providence Family Eye Care



Dr. Leonel Lemos, Jr FAAO Dr. Michael C. Santos, FAAO Dr. Steven W. Santos

Tratamento completo à vista para adultos e crianças óculos, lentes de contacto e o tratamento de doença ocular

Aceitamos a maioria dos seguros

248 Broad Street  
Cumberland, RI  
401-726-2929

Contacte-nos hoje mesmo para uma consulta!

250 Wampanoag Trail  
Suite 304  
East Providence, RI  
401-435-5555

Nós falamos Português  
www.seefamilyeye.com

## CARDOSO TRAVEL

- As excursões que são uma festa -

### Natal em New York

### Radio City Show de Natal

26 de Novembro 2022



“Depois de ver este show com os meus filhos e meus pais, onde nos surpreendemos com a arte, a beleza, a música, os bailados, a paz, a serenidade, a alegria, e nos olhamos, olhos nos olhos, sem necessidade de palavras, percebemos que o amor existe, nos une e é a base da felicidade entre os seres humanos, independentemente das suas origens, nacionalidade, cor dos olhos, do cabelo, da pele, altura, instrução, educação, riqueza... ou profissão e, ao sair do teatro nos confrontamos com o mundo em que vivemos entendemos que a nossa felicidade só pode ser o reflexo da felicidade que soubemos criar... nos outros.”

Autocarro de luxo, entretenimento, café e pastelaria na viagem e o tradicional acolhimento e simpatia da Cardoso Travel!

2400 Pawtucket Avenue, East Providence, RI

Tel. 401-421-0111

União Portuguesa Beneficente: 97 anos

## Quase um século a defender os valores sócio-culturais da comunidade portuguesa nos Estados Unidos

• Fotos e texto de Augusto Pessoa

A União Portuguesa Beneficente, com sede em Pawtucket, RI e atualmente presidido por Paulo da Silva, festejou no passado sábado 97 anos de existência. Desta vez foi o aniversário. A semana anterior tinha sido Noite Açoriana. Salões

atual presidente Paulo Silva e aquelas destacadas figuras acima referidas.

Paulo da Silva nasceu na Horta, Faial, Açores, a 23 de dezembro de 1960. Passou a fazer parte da União Portuguesa Beneficente desde 12 de dezembro de 1997, per-

tencendo à sucursal N.º 1. Com 25 anos de associado tem ocupado a posição de secretário.

Soma quatro anos de secretário, Sucursal N.º 12. Entre as mais diversas posições tem feito parte da renovação dos estatutos.



Os corpos diretivos da UPB presididos por Paulo da Silva.

cheios mostram a preferência que os associados e comunidade em geral dão à União Portuguesa Beneficente.

De uma festa de aniversário realçaram alguns factores históricos que Portuguese Times vem recolhendo ao longo dos anos. Astrid Tavares, Jorge Almeida, Victor Andrade, o casal Judy e Jorge Pacheco têm sido pilares importantes na vida desta organização lusa de Pawtucket e que marcam presença nos eventos mais importantes da UPB.

Jorge Almeida assumiu a presidência em 1989, 1993, 94, 95 e 2000.

Como se depreende, os 97 anos da União Portuguesa foram celebrados com o

Nas fotos à direita, Paulo da Silva, presidente da UPB, com Astrid Tavares. Na foto ao lado, o casal Soares com Paulo Silva e Judite Pacheco.



Clube Social Português

## Celebraram-se 104 anos de um legado histórico de preservação da presença portuguesa nos EUA

• Fotos e texto de Augusto Pessoa

O Clube Social Português, com sede no Portuguese Social Club Way, celebrou no passado domingo 104 anos de vida, com um historial digno e relevante em que se destaca a visita de Bill Clinton, o primeiro e único presidente dos EUA a visitar uma instituição portuguesa.

Saboreou-se o jantar. O bolo, diga-se, muitíssimo bem decorado. Mas o que fica para a história, entre outras passagens, foi a visita do Presidente dos EUA.

O atual presidente Rui Azevedo tem mantido o Clube Social Português de portas abertas em tempo difíceis.

Fundado a 5 de Outubro



Rui Azevedo, presidente do CSP, com Manuel Cigarrilha e Mário Nunes, na cerimónia do corte de bolo do 104º aniversário desta presença lusa de Pawtucket. Na foto abaixo, os corpos diretivos do Clube Social Português.



de 1918 em Pawtucket, RI (Blackstone Valley) foi baptizado por Clube Republicano Português e mais tarde mudado para o atual nome.

O Clube Social Português teve a sua primeira sede na Pleasant St. Pawtucket do outro lado do rio onde se encontra actualmente.

Foi fundado por portugueses oriundo da Beira Alta que minados pela saúde precisavam de um lugar de encontro para se reverem e poder falar a língua de Camões.

A cultura, língua e costumes portugueses foram sempre o objectivo desta organização, que sempre levou a bom termo as suas

iniciativas.

Rancho folclórico, banda de música, grupo dramático, escola portuguesa, secção desportiva constituíram as atividades nas velhas instalações da Pleasans Street.

Em 1971 um incêndio reduz a cinzas aquele pilar de sustento da presença lusa em Pawtucket levando consigo todos os arquivos deixando só as memórias dos que ficaram para contar.

Houve que construir um novo edifício para dar continuidade à missão que cada um de nós trouxe consigo para os EUA.

Em 1974 foram inauguradas as atuais instalações que gradualmente foram

sendo alvo de sucessivos aumentos e melhoramentos.

Em 1981 e já nas novas instalações é fundada a escola portuguesa.

Em 1985 o clube altera os estatutos e surge a assembleia geral e a junta fiscal.

Em 1992 foi fundado o rancho folclórico por jovens recrutados na escola portuguesa e rapidamente se eleva a um dos melhores no meio comunitário.

A 2 de novembro de 1994, Bill Clinton, Presidente dos EUA, fez história ao ter sido o primeiro presidente americano a visitar uma organização portuguesa.



Os nossos trabalhos espelham-se nas sofisticadas moradas da área do East Side em Providence!

401-438-8771



Quando a tragédia abre os caminhos da terra prometida e do êxito

# Os 65 anos da erupção do Vulcão dos Capelinhos e o abrir das portas aos sinistrados pela maior nação do mundo

• Texto de Augusto Pessoa • Fotos: Augusto Pessoa e Vasco Pedro

“Já lá vão 65 anos de más e aterrorizadas memórias da erupção do Vulcão dos Capelinhos”, foi o comentário que ouvimos de quantos com quem falamos sobre o reviver desta tragédia.

Foi uma passagem na vida dos faialenses que Manuel Fernando Neto, imortalizou no livro “Retalhos da Minha Vida” e diz:

“O 27 de setembro de 1957 ficou registado como a data oficial da erupção do Vulcão dos Capelinhos, um dia sem dúvida histórico na vida do povo faialense. Os acontecimentos dessa e de outras datas, antes e depois da erupção do vulcão, marcaram para sempre a vida de quase 18.000 faialenses.

Todos e cada um desses faialenses têm uma certeza, a sua história p’ra contar. A mina é mais ou menos representativa de quase todo o faialense, que nessa altura viveu as mesmas emoções, sustos e aflições.

As duas centenas de abalos de terra, registados entre os dias 16 e 27 de setembro de 1957 foram um direto aviso que qualquer coisa de extraordinária

estava prestes a acontecer na ilha do Faial.

Toda a gente sabia que os Açores, devido à sua natureza vulcânica, estavam sujeitos, a qualquer altura, a crises tectónicas, como tremores de terra ou terremotos. Mas quando na manhã do dia 27 de setembro começam a aparecer no mar, mesmo ao lado do Farol dos Capelinhos, no lugar chamado de Norte Pequeno, fumarolas e vapores brancos que aumentam de intensidade, a notícia dessa atividade vulcânica começa a correr com velocidade de relâmpago por toda a ilha, o que assusta profundamente a popula-



José Leonardo Silva, antigo presidente da Câmara Municipal da Horta, Faial, com João Carlos Pinheiro e Victor Pinheiro, aquando da conferência “Horta e as Rotas Atlânticas da Emigração Açoriana” em setembro de 2018 no New Bedford Whaling Museum.

ção causando mesmo em alguns lugares pânico.

No Palácio do governo civil, na Matriz, o governo local, liderado pelo governador civil, Freitas Pimentel, reúne para decidir como enfrentar tão inesperado e perigoso invasor. Uma primeira ilha começa a formar-se no local das fumarolas. Nos dias que se seguem, começam a chegar à ilha cientistas de renome e jornalistas de toda a parte de Portugal e do estrangeiro. Alguns aventureiros mais corajosos ou malucos, querem invadir a ilha ainda a ser forma-

(Continua na página seguinte)



José Leonardo Silva, antigo presidente da Câmara Municipal da Horta, com Manuel Fernando Neto.



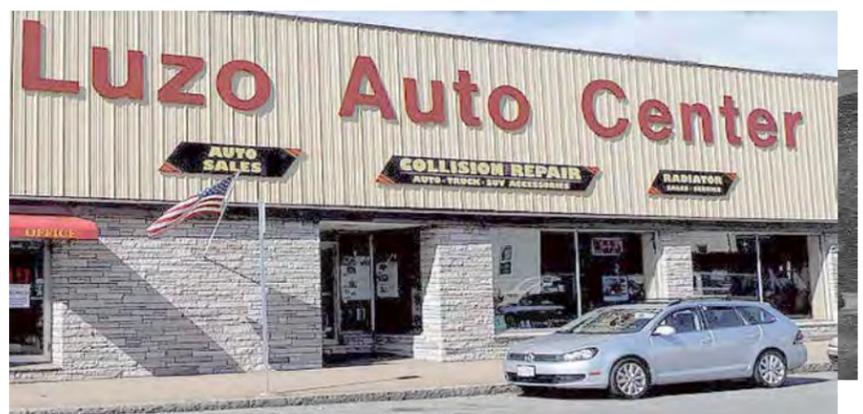
João Carlos Pinheiro e Manuel Fernando Neto, da comissão executiva do 60º aniversário da Erupção do Vulcão dos Capelinhos, Faial, vendo-se ainda na foto João Melo, então diretor do Parque Natural da Horta.



## LUZO AUTO CENTER

Thank You for voting us the  
**“BEST OF THE BEST”**  
 Southcoast 2020!

It's an honor to have reached this distinction three of the last four years.  
 We truly appreciate your support.



20 Scott Street  
 New Bedford, MA  
 Tel. 508-997-3941

- Serviço de reboque 24 horas por dia
- Serviço de bate-chapas e pintura altamente especializado
- Alinhamento de pneus às 4 rodas
- Equipamento moderno e técnicos competentes garantem serviço perfeito
- Distribuição de radiadores
- Todas as peças e acessórios para embelezamento do seu carro

**CARROS USADOS COMPLETAMENTE GARANTIDOS!!!**

# Os 65 anos da Erupção do Vulcão dos Capelinhos no Faial

(Continuação da página anterior)

da com escórias e lava e em plena atividade, para serem os primeiros a lá chegar e, como do caso do faialense Carlos Peixoto, lá colocar a bandeira portuguesa.

Nos meses seguintes, vive-se momentos de aflição e incerteza do que irá acontecer. Os abalos de terra continuam, agora com maior intensidade e frequência. As explosões de jatos de cinzas negras e escórias atingem mais de 1.000 metros de altura. É um espetáculo horrível e belo ao mesmo tempo e que pode ser visto, principalmente de noite, em toda a ilha, assim como na ilha vizinha do Pico”.

E em contínua descrição da tragédia, Manuel Fernando Neto refere-se a uma possível evacuação que nunca viria a acontecer.

“Ouve-se que a Marinha Portuguesa tinha enviado alguns navios de guerra com a finalidade de uma evacuação, que nunca viria a acontecer”.

E numa parte final, num enquadramento à vida atual Neto refere:

“... Mais de metade da



A foto foi captada a 08 de julho de 1961 atestando o último voo charter com sinistrados saídos da Base das Lajes, ilha Terceira, em direção aos EUA.



João Pacheco, conselheiro das Comunidades, com Luísa Baptista e ainda Alberto Torres e esposa, aquando da celebração dos 60 anos da erupção do vulcão dos Capelinhos.



Setembro de 2007: Orlando Rosa, na ocasião vice-presidente da CM Horta, com a saudosa Maria Silveira, que viveu a tragédia do vulcão, e Maria Lúcia.



O deputado estadual Tony Cabral com o antigo presidente da Câmara Municipal da Horta, José Leonardo Silva, em setembro de 2018.

tado vida nova, optam por voltar à ilha e recomeçar vida na terra que os viu nascer”.

E Manuel Fernando Neto encerra este capítulo escrito: “O amanhecer de um novo dia” que na mente é eterno.

Fez renascer a esperança/De quando um dia crescer/Viver o sonho de criança/

De uma melhor vida ter.

E se isso aconteceu/Só deve haver gratidão/Pelo dia que nasceu/Aquele “Santo Vulcão.

O vulcão marcou na mente os medos e aflições. Ouvimos gente dos meandros do associativismo que guardam memórias daqueles tempos que passaram e que lhes abriu as portas da América.

“Lembro-me da terra a tremer. Das lavas a arder na água. Da areia a cobrir ruas e casas. Era um espetáculo na minha idade de difícil explicação.

Foi uma tragédia que acabaria por ser o abrir de uma nova vida, nesta grande nação que é a América”, afirma Manuel Sousa, faialense, presidente do centenário Phillip Street Hall em East Providence.

Rodamos um pouco mais à frente. Estamos no Brightridge Club, conhecido pelo Clube dos Faialenses, presidido por Lúcia Alves.

“Temos entre os associados gente que viveu a tragédia do vulcão e que os trouxe para a América”.



Setembro de 2007: José Garcia, antigo vice-presidente do Brightridge Club, East Providence.



Corpos diretivos do Phillip Street Hall: Alfredo Canejo, Nuno Branco Mário Carvalho, Manuel Sousa, Norberto Arruda e Aníbal Cunha

**Holy Ghost Beneficial  
Brotherhood**  
51 North Phillips St., East Providence, RI  
Tel. 401-434-3200

# A erupção do Vulcão dos Capelinhos e testemunhos de conhecidos faialenses da comunidade



## “Nós fomos dos últimos 500 vistos dados para a ilha do Faial”

- Jaime Silva

“Nós fomos dos últimos 500 vistos dados para a ilha do Faial. Vim acompanhado por meus pais e restante família. Aconteceu a 24 de Dezembro de 1961, em véspera de Natal, em pleno inverno no meio de uma tempestade de neve e sem roupa apropriada. Foi uma mudança brusca, mas que acabaria por ser ultrapassada”, disse aquele activo elemento do Faialense de Cambridge.

“Vivi a tragédia não como a população do Capelo e Praia do Norte, dado estar na cidade. Mas quando o vento soprava daquela área trazia consigo o cheiro a enxofre e a cinza. Apesar de não ter sofrido todo aquele processo intensamente estava lá”, concluiu Jaime Silva.

## “Nós pensávamos que era o fim do mundo”

- José da Rosa

José da Rosa, outrora figura muito conhecida junto do Bightridge Club, em East Providence, a que presidiu por alguns anos, foi mais um dos que viveu a tragédia das erupções.

“Dada a falta de informação, contrastando com os tempos actuais todo aquele aparato aterrorizou a gente. Nós pensávamos que era o fim do mundo”, disse José da Rosa, que residia nos Cedros.

“Não me encontrava junto ao vulcão quando este entrou em actividade. Mas de onde estava podia ver o fumo que se erguia no ar e ouvir as explosões. As areias vinham cair nos Cedros, causando enormes estragos nas culturas. Quando a noite caía as erupções eram como que uma visão de algo irreal. Pedras, fogo, fumo parecia o inferno”, disse José da Rosa, que teve grandes dificuldades em alimentar o gado.

“O gado não conseguia comer com as plantas cobertas de areias e o cheiro ao enxofre. Isto transformou-se num grave problema. Tive de ir à freguesia de Pedro Miguel para me abastecer de comida para os animais”, prosseguiu José da Rosa, que nos relata o medo que envolveu toda a gente da ilha de 12 para 13 de Maio de 1958.

“A terra parecia não querer parar de tremer naqueles dias de 12 e 13 de Maio de 1958. As casas ruíam. Na Praia do Norte não ficou uma casa de pé. Nos Cedros também se registou a derrocada de algumas casas”, disse José da Rosa, que viveu de perto toda aquela tragédia que originou a vaga de imigração para os EUA.

“Nos meus 72 anos de vida consegui ultrapassar aquela trágica assim como o terramoto mais recente passado há oito ou nove anos e que também deu para assustar”, concluiu o saudoso José da Rosa.

## “Aquilo a que assisti foi algo de monstruoso”

Estão entre estes, Fernando Adriano Martins da Silva, professor de profissão e radicado na área de Boston, que testemunhou:

“Aquilo a que assisti foi algo de monstruoso. A terra tremia e o povo estava amedrontado e nervoso. Era um mistério que se desenrolava em frente aos nossos olhos e deixava admirado quem observava a força das explosões.

Quando as nuvens de cinza se elevavam no céu e cobriam tudo e todos mais atemorizava.

Ainda era de dia quando uma pequena explosão aconteceu no mar. Dada a curiosidade as pessoas iam chegando atraídas por aquele espectáculo medonho”, vai relatando Fernando Martins da Silva, um dos muitos que viveu aquela tragédia.

“Durante a noite a lava iluminava tudo em sua volta. No dia anterior, ao ter começado a sair passei pelo local onde viria a correr. Fui ao topo do monte com um grupo de oficiais de um submarino francês de visita ao Faial. Eu era professor na freguesia de Pedro Miguel e falando correctamente o francês servi de guia.

A lava corria vagarosamente e as pessoas colocavam moedas no seu interior que lhes traçava a silhueta. Aqui temos de realçar a eficácia do governador, dr.º Freitas Pimentel e do engenheiro Machado pelo apoio dado à população.

O Governador Pimentel, ao ver que a situação se agravava, mandou evacuar a área susceptível de apresentar mais perigo. A lava correu para o mar sendo as cinzas e as areias os maiores perigos para os residentes.

Após a explosão ficava tudo negro e as areias ainda chegaram a cair na cidade.

Onde aquilo caía deixava tudo queimado. Era a desolação e tristeza”, disse Fernando Martins da Silva, que viveu um episódio que relembra no decorrer deste apontamento.

“Na noite que a lava saiu eu estava num grupo de amigos à beira da vertente do vulcão mesmo em frente ao farol. No regresso a casa desviei-me um pouco do grupo e caí dentro de uma casa cujo tecto tinha ruído que estava cheia de areia. Fiquei todo enterrado mas lá consegui tirar a cabeça e gritei.

Os meus amigos que estavam armados de projectores acabaram por me encontrar.

Contrariamente ao que já por aí ouvi dizer, não morreu ninguém”, prossegue Fernando Martins da Silva, que acabaria por ser um dos bafejados pela “descoberta” dos EUA.

“No ano de 1960 estava eu a leccionar na Feteira, ilha Terceira e dado o facto de me ter casado com uma rapariga natural do Faial, consegui através de um contrato de trabalho nos EUA a vinda para esta grande terra”, prosseguiu Fernando Martins Silva que mostrava uma foto que atestava o seu voo para a “terra prometida”.

“Entre as memórias que se encontravam expostas na sala destacava-se a foto de um grupo em frente a um avião e de que Fernando Pereira ele próprio fazendo parte do grupo, nos descreve.

“Esta foto foi captada no aeroporto das Lajes, ilha Terceira, no sábado, 8 de Julho de 1961.

Este voo, tipo “charter”, foi o último que saiu da Terceira com sinistrados do Faial (Capelo) para os Estados Unidos.

O fotógrafo foi Fernando Adriano Martins Silva, vendo-se na foto a esposa Alda Machado Adriano e eu próprio (Fernando Pereira) na altura com 19 anos. Os restantes estão espalhados por esta região, tendo alguns deles já falecido”, disse Fernando Pereira, radicado em East Providence.



Fernando Adriano Martins da Silva foi quem captou a foto, aqui ladeado pela esposa Alda Machado Martins Silva e Fernando Pereira, que também fez parte daquele voo, na altura com 19 anos de idade.



## “O vulcão, a miséria, e a destruição acabou por abrir as portas a um novo mundo”

— Manuel das Terras

Manuel das Terras viveu as erupções vulcânicas aos 42 anos e agora aos 92 conta como foi aquela atribulada passagem da sua vida.

“Eu tive conhecimento da erupção do vulcão quando estava na cidade onde tinha levado um bezerro para abater. A um canto da rua umas mulheres diziam que tinha rebentado o vulcão no Capelo. Eu e o meu sobrinho Gabriel pegamos a correr. No caminho encontramos o Lacerda, que nos disse que não era caso para alarme que a erupção tinha sido no mar. Fomos na camioneta até ao farol e ali pudemos ver a eira (espaço em pedra para malhar o cereal) da cor do enxofre. Fomo-nos aproximando mais do local de onde eram visíveis as nuvens de fumo e o sentir das estrondosas explosões.

Subi para cima de uma rocha alta e vi lava a correr para o mar.

As explosões vinham acompanhadas de pedra e muita areia que ia cobrindo as áreas em volta. A paisagem era medonha e as perspectivas de vida não eram das melhores”, era mais um testemunho de um natural do Capelo, que viveu a tragédia da erupção vulcânica, mas que seria o abrir de novos horizontes.

“O vulcão, a miséria e a destruição que aquele fenómeno natural causou no Capelo acabou por abrir as portas de um novo mundo que Deus quando fecha uma abre duas. E estas foram para a América”, dizia o Manuel das Terras nos seus 92 anos, cujo pai já tinha andado pela Califórnia.

“O meu pai esteve pela Califórnia a pastar ovelhas, mas nunca “tirou os papéis”, termo significativo da naturalização neste caso americana. Regressou e comprou terras que a areia do vulcão acabaria por destruir. Foi uma desgraça. Vim para os EUA onde tive a possibilidade de uma vida muito melhor”, concluiu o Manuel das Terras.

Enriquecimento da presença empresarial lusa em East Providence

# Agência Paiva inaugurou novas e funcionais instalações na Warren Avenue, numa visão direcionada ao futuro

• Fotos e texto de Augusto Pessoa

A Agência Paiva, de East Providence, RI, inaugurou na passada sexta-feira, 30 de setembro de 2022, as suas novas instalações, agora em 501 Warren Avenue, que se mostram à comunidade num local de linhas modernas, atraentes e inserido num distrito de grandes iniciativas portuguesas.

Com uma clientela de longa data baseada numa primeira geração, parte-se agora em direção de uma segunda e terceira gerações tendo por fulcro os dois filhos, Alex e Nick, que optaram por passar a fazer parte da empresa.

De salientar a presença de Roberto DaSilva, mayor de East Providence, que acompanhou no corte da fita de inauguração. Apresentaria saudações, Márcia Sousa, conselheira da Diáspora Açoriana.

Joseph Paiva, deixando transparecer a alegria da inauguração do empreendimento, diria ao PortugueseTimes.

“Satisfeito e com uma visão alargada de futuro. Adquirimos esta propriedade em 2015. Por volta de 2018 iniciámos os contactos com as entidades da cidade”.

A 15 de Dezembro de 2021 dizia o Portuguese Times: “SORTE é onde a preparação e a oportunidade se encontra”.

Lançamento da primeira pedra da Paiva Plaza em East Providence”.

E a 5 de outubro de 2022, Portuguese Times diz:

“Paiva Insurance inaugurou novas e funcionais instalações na Warren Avenue, numa visão direcionada ao futuro”.

“Felizmente rodeei-me de gente competente, responsável e muito profissional. Sendo assim, todo este projeto decorreu entre a maior normalidade”, referiu em conversa com alguém. “Esta construção decorre durante 10 meses e nunca me tirou uma noite de sono”.

Mas há características primordiais neste projeto.

“Ficamos com um parque de estacionamento que não tínhamos nas anteriores instalações. Podemos oferecer, aliado à nossa forma de receber a visão futura dos meus filhos que serão a continuidade desta agência fundada em 1988”.

Dizia ao Portuguese Times Joseph Paiva: “Quando maior é a nau, maior é a tormenta”.

E a Paiva Agency é disto um exemplo. “Com a possibilidade do aumento da clientela, numa atração por

presariais lusas, não só na Warren Avenue, como em todo o East Providence”.

E Joseph Silva vai mais longe:

“Um agradecimento especial ao mayor Roberto DaSilva e sua assistente Patricia Resendes. A todos os departamentos da câmara municipal, em especial o “Zoning Board” pela compreensão e aceitação do projeto, considerado um grande melhoramento para a cidade de East Providence”.



O mayor Roberto Silva fez entrega de uma citação ao casal Paiva.

uma localidade mais moderna e de excelente localização, a responsabilidade vai aumentar. Mas como estamos preparados todos são bem vindos”.

E dentro deste espírito de boas vindas, Paiva diz:

“Entramos nos 35 anos de existência com o corte da fita de inauguração da nova The Agency Paiva, na Warren Ave., East Providence. Tenho de agradecer a todos que colaboraram neste projeto que veio enriquecer as iniciativas em-

Mas o complexo tem mais um nome. Bling Eyewear 2. A Hanson Family escolheu a Paiva Plaza para abrir em East Providence. Acontece que Mrs. Hanson é irmã da minha esposa Odília. E a sobrinha é a médica. Posso ainda informar que há mais iniciativas a abrir na Paiva Plaza”, concluiu Joseph Paiva.

Roberto DaSilva, mayor de East Providence, depois de uma clara vitória nas eleições primárias, encara



O casal Joseph e Odília Paiva com os filhos Nicholas e Alex e o mayor de East Providence, Roberto Silva, no momento do corte da fita inaugural da Paiva Plaza.

as finais com o mesmo entusiasmo.

No intervalo da campanha foi inaugurar com a família Paiva a nova Paiva Agency Insurance & Real Estate.

“Em 1988, Joseph Paiva abriu a “The Agency Paiva” no 254 da Warren Ave. Cinco anos mais tarde, em 1994, compra uma casa onde viria a abrir uma nova agência no 194 Warren Avenue. E hoje mantendo-se na Warren Avenue, inaugura estas modernas e bem localizadas instalações.

Quero partilhar estes momentos com Joseph Paiva e família. Sua esposa Odília, os seus filhos Nicholas e Alexandre e futura nora Katelyn Munroe.

De salientar a presença do reverendo padre José Rocha, que trouxe as bênçãos para o novo edifício.

## A vinda para os EUA e como tudo começou

“Vim com a minha família para os EUA, com a idade de 6 anos. Aqui comecei e completei a minha educação do grau 1 a

12 em Bristol onde a minha família se radicou em 1967.

Finalizei o Bristol High School em 1979 enquanto trabalhava numa empresa de fabricação de fios.

Mais tarde em 1979 adquirei autorização para a venda e compra de propriedades. Iniciei-me no “real estate” em regime de part-time até deixar a fábrica em 1983, quando fui trabalhar para a Metropolitan Insurance como representante de vendas, precisamente aqui East Providence.

Casei em 1984. Em 1988 decidi por um voo mais arriscado. Deixei a Metropolitan Insurance e abri a THE AGENCY PAIVA, num espaço alugado no 254 Warren Avenue.

Em 1994 adquirei uma casa de várias moradias. Anos mais tarde, depois de ter efetuado grandes remodelações, transferei a agência do 254 para o 194 da

Warren Avenue, onde nos encontramos hoje.

Num futuro muito próximo, direi 6 a 7 meses, espero que a operação por mim iniciada tenha um futuro promissor sob a administração dos meus filhos”.

Com os olhos postos no futuro e com a esperança da continuidade da agência, Joseph Paiva orgulhosamente apresenta a equipa responsável pela operação: “Minha esposa Odília, num casamento de 37 anos com uma experiência de 14 anos no campo dos seguros. Meu filho Alexander, com 5 anos de agência, meu filho Nicholas, com pouco menos de 5 anos acompanhado pela noiva Katelyn”.

Isto é o exemplo puro do sucesso de uma empresa familiar em que o seu fundador Joe Paiva orgulhosamente apresenta ao serviço da comunidade.



Na foto acima, Joseph Paiva e Frank Pearson. Na foto abaixo com Márcia Sousa.



Na foto acima, o casal Joseph e Odília Paiva com Gary Mello e esposa Jennifer Mello.

Na foto à esquerda, Odília Paiva, Cidália, Danielle Rodrigues, Joshua Rodrigues, Nicholas Paiva, Durvalina e Victoria Furtado.



# Os 65 anos da Erupção do Vulcão dos Capelinhos no Faial



A foto acima demonstra a erupção do Vulcão dos Capelinhos no Norte Pequeno ilha do Faial, em setembro de 1957. A foto abaixo documenta o momento atual com o centro interpretativo.








**Obrigado pelo vosso patrocínio e lealdade!  
Honestamente,  
Rosemary, Manuel, Stephen Neto e funcionários**

***Assinalamos a passagem do 65º aniversário da Erupção do Vulcão dos Capelinhos, evento que constituiu um novo ciclo da vida dos naturais da ilha do Faial!***

New Bedford, MA 02740 508-999-1236  Fall River, MA 02723 508-678-9068

Independent Insurance Agent

[www.NetoInsurance.com](http://www.NetoInsurance.com)

# OBTENHA FUNDOS PARA AS COMIDAS PREFERIAS DA SUA FAMÍLIA.

**O SNAP fornece fundos para comida.**

**Saiba se você é elegível.**

1.800.645.8333 | [GettingSNAP.org](http://GettingSNAP.org)






# Inauguração da PAIVA PLAZA em East Providence



Alex, Kelsey, Conceição Araújo, Odília e Joseph Paiva e Nicholas Paiva.



O padre José Rocha procede à bênção do novo espaço comercial, a PAIVA PLAZA, na presença do casal Paiva e filhos.



Roberto Silva, mayor de East Providence, acompanhado pela família Paiva, dirigindo-se aos presentes.



O Pe. José Rocha procede à bênção na presença do mayor Roberto Silva e Cidália.



Joseph e Odília Paiva ladeados pelos filhos Nicholas e Alex.



Roberto Silva, mayor de East Providence, lendo a citação na presença do casal Paiva e Nicholas Paiva.



## THE AGENCY PAIVA Insurance & Real Estate

Os melhores preços • As melhores companhias • O melhor serviço



Seguros de todo o tipo  
RESIDENCIAL e COMERCIAL

- Casa • Carro • Motos
- Barcos • RV's • Negócios

501 Warren Avenue, East Providence, RI  
(401) 438-0111



Alex, Kelsey, Conceição Araújo, Odília Paiva, Joseph Paiva e Nicholas Paiva



Obrigados a todos que estiveram presentes na cerimônia de inauguração do nosso novo espaço!



\$

**0**

# DÁ-LHE MAIS

DO QUE O MEDICARE ORIGINAL

- Cobertura dentária
- Poupanças MNSRM
- Óculos
- Ténis



**health**  
RHODE ISLAND



**855-210-8050 (TTY 711)**

08h00 às 20h00, 7 dias por semana

CCA Medicare Preferred (PPO)

Podem aplicar-se copagamentos e outras taxas, dependendo do plano que escolher. Alguns benefícios extra são benefícios suplementares especiais, para os quais nem todos os membros se qualificam. Podem aplicar-se limitações, copagamentos e restrições. Para mais informações, contacte o plano. ATENCIÓN: Si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al 833-346-9222 (TTY 711).

Dia de Portugal/RI/2022

## II Prova de Atletismo 5K Road Race-Walk/Run tem lugar a 8 de outubro no Colt State Park em Bristol, RI

No prosseguimento do êxito que vem congregando ao longo dos anos, a comissão organizadora das celebrações do Dia de Portugal/Rhode Island, organiza a Prova de Atletismo 5K Road Race/Run&Walk, no Colt State Park, Bristol, RI tendo por fundo a encantadora baía de Narraganset.

As inscrições serão de \$30, \$40 e \$10 e este e último preço será destinado aos de 65 anos e mais.

Esta iniciativa reverte a favor da Mãe Organization destinada ao apoio dos sem abrigo, e à American Cancer Society para consciencialização do cancro da próstata, considerado o segundo cancro mais comum em homens e o quarto mais

comum em geral em homens nos Estados Unidos.

Traga a sua mãe ou pai, filhos e netos, constitua uma equipa. Inscreva-se no Eventbrite, podendo ainda fazê-lo no dia da prova. As T-shirts são por ordem de chegada.

Este ano será facilitada a inscrição ao preço de 10 dólares para mais de 65 anos. Haverá ainda serviço de apoio aos filhos dos pais corredores, entre os 3 e 7 anos.

Se estiver interessado em patrocinar poderá entrar em contacto com Ana Isabel (401 225 2591) ou Lina (401 263-7312).

Podem ainda correr com carrinhos de criança e cadeiras de rodas.



Fotos referentes à prova de atletismo do Dia de Portugal/RI em 2021.

## Angariação de fundos para o mural Portuguese & Luso-American Veterans Memorial a construir no RI Veterans Cemetery em Exeter um memorial a imortalizar os feitos dos destemidos homens de armas

• Texto de Augusto Pessoa

Vão ser servidos vinhos portugueses e aperitivos. Vai acontecer a sábado, 15 de outubro, pelas 4:30 na mansão de Connie Silva, 10 Ridge Street, em Newport, RI.

O donativo será de 50 dólares, uma forma de contribuir para manter viva a memória, quem sabe dos seus avós, pais ou irmãos.

Dizia Camões: “E aqueles que por obras valorosas se vão da lei da morte libertando”, o maior dos maiores poetas portuguesas, já não está entre nós para cantar os feitos de quantos tombaram nos campos de batalha.

Mas pelo menos temos uma presidência do Dia de Portugal/RI 2022, direcionada à construção de um mural que salguarde a memória dos destemidos guerreiros que tombaram nos campos de batalha em defesa desta grandiosa nação que nos abriu os braços.



  
**PORTUGUESE & LUSO-AMERICAN VETERANS MEMORIAL**  
 RI Day of Portugal

★ Wines of Portugal & Appetizers ★

**FUNDRAISING**  
 Event

Saturday, October 15, 2022  
 4:30 p.m.

Donation \$50  
 Please RSVP by October 13

Home of Connie Silva  
 10 Ridge Road, Newport, RI

RI Day of Portugal | Dia de Portugal em RI



**5K ROAD RACE**  
**RUN & WALK**

**SATURDAY - 10.8.2022 @ 9 AM**

**Colt State Park, Bristol, RI**  
 MORE INFO & REGISTRATION VISIT  
[www.ridayofportugal.org/5k-road-race](http://www.ridayofportugal.org/5k-road-race)



# Joe Paiva, o empresário e o ativo elemento comunitário

## Joe Paiva faz história no mundo empresarial dos EUA

O seu ramo de atividade é o seguro, mas embora tendo vindo aos 6 anos para os EUA tem mantido uma profunda ligação com a comunidade portuguesa

### “Estrelas da Diáspora” na Ribeira Grande

“A experiência vivida foi positiva ao ponto de a poder vir a repetir”, referiu Joseph Paiva a 13 de fevereiro de 2019

“A minha última vez na Ribeira Grande tinha sido em 2004, quando ali me deslocuei com os Amigos de Rabo de Peixe na celebração dos 10 anos”, sublinha e acrescenta: “Foi a primeira vez que tomei parte no reviver da tradição do Cantar às Estrelas na Ribeira Grande e que acabou por acontecer integrado no grupo Estrelas da Diáspora em fevereiro de 2019.

### Homem do Ano dos Amigos de Rabo de Peixe

No ano de 2009 em que era vice-presidente dos Amigos de Rabo de Peixe, foi distinguido “Homem do Ano” daquela organização sublinhando o excelente trabalho desenvolvido junto dos Amigos de Rabo de Peixe e a forma sempre representou aquela organização.

### No 4 de Julho em Bristol

Foi Bristol que o recebeu, quando chegou dos Açores.

Nunca esqueceu a “sua terra” nos EUA. E como tal, nunca deixa de ali assistir à maior manifestação da independência nos EUA

### Distinguido entre as “9 Estrelas” pelos Amigos da Terceira

No ano de 2019 teve honras de ser homenageado pelos Amigos da Terceira, tendo sido um dos contemplados com a distinção de um das “Nove Estrelas” que atestam o valor dos homenageados.

Fez parte da comissão do Centenário da igreja de Santa Isabel e Bristol, com mais de 50 anos de paroquiano da igreja de Santa Isabel em Bristol.

Joe Paiva fez parte da comissão do Centenário daquela igreja.

“Ali recebi a primeira comunhão. A confirmação. E só não casei, porque a minha esposa era de East Providence e casamos na igreja de São Francisco Xavier. Mas continuo ativo junto da minha igreja”.



Joseph Paiva homenageado pelos Amigos de Rabo de Peixe, Inc.



Joseph Paiva foi homenageado pelos Amigos da Terceira em Pawtucket



Joseph Paiva e esposa. Na foto à direita, Joseph Paiva com António Teixeira, no decorrer do banquete comemorativo dos 100 anos da igreja de Santa Isabel em Bristol-



Joseph Paiva, conhecido empresário de East Providence, com a esposa, que se integraram no grupo Estrelas da Diáspora.



Na foto acima Joseph Paiva homenageado pelos Amigos de Rabo de Peixe. Na foto à esquerda durante a parada comemorativa da independência dos EUA, a Parada do 4 de Julho em Bristol, RI.

**Covid-19: (De 20 a 26 de setembro)**

## Portugal com 19.703 casos e 41 mortes

Portugal registou, entre 20 e 26 de setembro, 19.703 infeções pelo coronavírus SARS-CoV-2, 41 mortes associadas à covid-19 e uma nova redução dos internamentos.

Por regiões, Lisboa e Vale do Tejo registou 6.913 casos entre 20 e 26 de setembro, mais 899 do que no período anterior, e dez óbitos, mais dois.

A região Centro contabilizou 3.558 casos (mais 135) e 14 mortes (mais seis) e o Norte totalizou 6.277 casos de infeção (mais 260) e 14 mortes (menos duas).

No Alentejo foram registados 834 casos positivos (mais 184) e um óbito (menos um) e no Algarve verificaram-se 1.138 infeções pelo SARS-CoV-2 (mais 54) e nenhuma morte (menos duas).

Quanto às regiões autónomas, os Açores tiveram 264 novos contágios (menos 32) e nenhuma morte pela terceira semana consecutiva, enquanto a Madeira registou 719 casos nesse período (menos sete) e dois óbitos (mais um), de acordo com os dados da DGS.

## Máscaras mantêm-se obrigatórias em lares e hospitais e acaba isolamento para infetados

As pessoas infetadas com covid-19 vão deixar de cumprir isolamento e as máscaras mantêm-se obrigatórias em unidades de saúde e lares com o fim do estado de alerta em Portugal Continental devido à pandemia.

Em comunicado, o Ministério da Saúde refere também que “cessa o mecanismo de atribuição de incapacidade temporária para o trabalho por covid-19 e o subsídio associado, que deixarão de ter um regime especial, passando a beneficiar do regime das outras situações de doença”.

De acordo com o ministério, os testes deixam também de ser prescritos pelo SNS24 e passam a ser comparticipados mediante prescrição médica.

O Governo mantém a obrigação do “uso de máscara nos estabelecimentos e serviços de saúde e nas Estruturas Residenciais para Pessoas Idosas (ERPI)”.

Ainda são recomendadas medidas de controlo de infeção nas unidades de saúde e ERPI e manter a higienização frequente das mãos, etiqueta respiratória e distanciamento adequado quando sintomáticos.

A situação de alerta, nível mais baixo de resposta a situações de catástrofes da Lei de Bases da Proteção Civil, estava em vigor ininterruptamente desde fevereiro, depois de Portugal ter passado, desde março de 2020, por situações de calamidade, catástrofe e estado de emergência.

A situação de alerta devido à covid-19 foi decretada pela primeira vez a 13 de março de 2020.

O Instituto Ricardo Jorge estima que, desde 02 de março de 2020, quando foram notificados os primeiros casos, até 23 de setembro, Portugal tenha registado 5.483.226 infeções pelo vírus que provoca a covid-19.

## EMA em consulta com autoridade europeia sobre divulgação de dados pessoais nos EUA

A Agência Europeia do Medicamento (EMA) está em consultas com a Autoridade Europeia para a Proteção de Dados sobre o envio de dados pessoais de pacientes da União Europeia, divulgados nos Estados Unidos.

O caso foi revelado à EMA pela Agência de Medicamentos da Noruega, que deu conta da publicação, nos EUA, de dados pessoais de pacientes que tiveram reações adversas à vacinação contra a covid-19.

A Autoridade Nacional do Medicamento e Produtos de Saúde (Infarmed) afirmou sexta-feira que dados clínicos de portugueses que tiveram reações adversas a vacinas contra a covid-19, divulgados indevidamente pelo regulador de saúde norte-americano, representam um risco de “identificação indireta” por conterem detalhes sobre os casos.

O Jornal de Notícias revelou na sua edição de 30 de setembro que um “ficheiro gigante” com informação suscetível de identificar milhares de doentes, entre os quais portugueses, foi divulgado publicamente no ‘site’ da Food and Drug Administration (FDA) e também pelos Centros de Controle e Prevenção de Doença (CDC, sigla em inglês).

## PR/EUA

# Marcelo termina visita “inesquecível” com defesa da diversidade e tolerância

O Presidente da República terminou, dia 28, uma visita que considerou “inesquecível” às comunidades emigrantes e lusodescendentes da Califórnia com uma mensagem de defesa da diversidade, de abertura às migrações e de tolerância.

A norte de São Francisco, do lado de lá da ponte Golden Gate, Marcelo Rebelo de Sousa esteve em Tiburon, no condado de Marin, onde noutros tempos havia pastagens e vacarias de emigrantes dos Açores que ali se fixaram a partir do século XIX, homenageados nesse dia.

O chefe de Estado colocou a primeira pedra num monumento em homenagem aos produtores de leite açorianos, numa cerimónia que contou com a presença de autoridades de Tiburon e do condado de Marin e à qual se juntaram a assistir alunos de uma escola local.

“Pensem quão difícil era vir aqui e ajudar a construir esta bela nação”, disse.

“Só foi possível porque nos aceitaram, compreenderam que o vosso país devia ser um caldeirão de culturas, receber migrantes de todos os lados”, acrescentou.

O Presidente realçou que nesta deslocação de cinco dias à Costa Oeste dos Estados Unidos da América esteve acompanhado pelo secretário de Estado das Comunidades, Paulo Cafôfo, e por deputados de quatro partidos, “da esquerda à direita”, para não dizer “extrema-esquerda, extrema-direita”, PS, PSD, Chega e Bloco de Esquerda.



O Presidente da República, Marcelo Rebelo de Sousa (2E), durante a cerimónia da colocação da primeira pedra do monumento aos “dairy farmers” portugueses Tiburón, em São Francisco, dia 28.

Foto: António Cotrim/Lusa

E incluiu todos estes partidos numa unidade em relação aos migrantes: “Esquerda, direita, centro-direita, centro-esquerda, estamos juntos quando falamos dos migrantes e prestamos homenagem a todos os migrantes, porque é assim que é Portugal, é assim que são os Açores”.

Dirigindo-se às crianças e jovens que ali estavam, Marcelo Rebelo de Sousa apontou este momento como “uma homenagem ao futuro” e não apenas ao passado: “Vocês são o futuro. Não sei se há algum Silva ou algum Sousa aí ou alguém com um nome português”.

“Não importa, compreendem o que é o futuro. O futuro são pessoas diferentes, com culturas diferentes, com raízes diferentes, com origens diferentes, juntas, a trabalhar juntas e a construir juntas

uma grande nação”, considerou.

Durante esta cerimónia, o mayor de Tiburon, John Welner, e a representante do condado de Marin, Stephanie Moulton-Peters, deixaram igualmente mensagens de defesa da diversidade e da inclusão.

“Estamos empenhados em assegurar que Marin é um lugar em que todos podem participar, prosperar, atingir o seu máximo potencial, independentemente da sua raça, género, nacionalidade, idade, capacidades, orientação sexual ou código postal”, disse Stephanie Moulton-Peters.

Depois, enquanto caminhava na orla de Tiburon, Marcelo Rebelo de Sousa conversou com um jornalista local a quem apontou “a tolerância” como a característica fundamental que um político deve ter

nos Estados Unidos da América.

Já em Sausalito, também no condado de Marin, Marcelo Rebelo de Sousa fez um balanço desta visita “inesquecível”.

Segundo o chefe de Estado, “todos os portugueses percebem” a importância de uma visita como esta, que se destinou, em primeiro lugar, a “agradecer às comunidades portuguesas”.

“As comunidades são essenciais para Portugal, porque as comunidades são Portugal, e são em muitos casos do que há de mais dinâmico, mais vivo, mais virado para o futuro de Portugal, e até mais corajoso, porque tiveram a coragem de arriscar”, elogiou.

“Não há nenhum português que não compreenda a importância das comunidades”, reforçou.

## Novo regime de entrada de imigrantes em Portugal

O novo regime de entrada de imigrantes em Portugal entra em vigor no início de novembro, passando a existir um visto de seis meses para um estrangeiro procurar trabalho no país.

Entre as novas medidas consta a criação de um visto de duração limitada que permita a entrada legal de imigrantes em Portugal com o objetivo de procura de trabalho. Este visto para procurar trabalho em Portugal é válido por 120 dias e poderá ser prorrogado por mais 60 dias, sendo concedido nos postos consulares portugueses, que comunica de imediato ao Serviço de Estrangeiros e Fronteiras e Instituto do Emprego e Formação Profissional (IEFP).

Também os cidadãos da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP) vão ter um regime de facilitação de emissão de vistos em Portugal no âmbito do acordo sobre a mobilidade entre Estados-membros da CPLP.

Segundo o decreto, os cidadãos da CPLP podem obter visto para procura de trabalho ou visto de residência CPLP. “Estes pedidos devem ser liminarmente deferidos, salvo se o requerente estiver identificado no Sistema de Informação Schengen como sendo objeto de indicação para efeitos de regresso ou de indicação para efeitos de recusa de entrada e de permanência. A autoridade consular comunica imediatamente ao SEF a concessão dos vistos referidos”, refere o decreto.

O novo regime acaba com o regime de quotas para a

imigração, facilita a obtenção de visto de residência aos estudantes estrangeiros que frequentam o ensino superior em Portugal e permite atribuir um visto de residência ou estada temporária aos nómadas digitais.

O decreto regulamentar publicado sexta-feira destaca a implementação das medidas de “simplificação de procedimentos” e da “possibilidade de vistos de estada temporária ou de residência terem também como finalidade a prestação de trabalho remoto, bem como o acompanhamento, a partir do país de origem, do familiar habilitado com o respetivo visto, permitindo que a família possa entrar em território nacional, de forma regular, entre outras medidas de promoção do reagrupamento familiar, aumento do limite de validade de documentos”.

Outras das alterações são a “eliminação da existência de um contingente global de oportunidades de emprego a fixar pelo Conselho de Ministros, para efeitos de concessão de visto para obtenção de autorização de residência para exercício de atividade profissional subordinada” e “permissão do exercício de atividade profissional por titular de autorização de residência para investigação, estudo, estágio profissional ou voluntariado complementarmente à atividade que deu origem ao visto”.

Os últimos dados do SEF indicavam que a população estrangeira residente em Portugal ultrapassa 800.000 pessoas, sendo maior a brasileira, estimada em mais de 250 mil

## Erupção do vulcão dos Capelinhos escureceu céu do Faial há 65 anos

O céu ficou escuro, as casas “rasas de areia”, os terrenos impossíveis de cultivar e “caminhou meio mundo” para fora da ilha, com a erupção vulcânica dos Capelinhos, no Faial, Açores, que começou há 65 anos.

“Aquilo começou com uns abalos de terra. Daí a pedaço, fazia uns maiores e a gente via uma coisa escura aqui para cima, mas a gente não sabia o que era”, recorda António Gonçalves Pereira, 76 anos de idade, que tinha apenas 11 anos quando o Vulcão dos Capelinhos entrou em erupção.

A escuridão dos céus era o resultado das cinzas lançadas pela erupção, na sua fase inicial, mas, na altura, a informação era escassa e só através da rádio é que António descobriu que, a 27 de setembro de 1957, tinha entrado em erupção o Vulcão dos Capelinhos, na freguesia do Capelo, concelho da Horta.

“Eu e uns amigos viemos para cima, para tentar ver o vulcão de perto, mas aqui mais à frente estava a polícia e não nos deixava passar”, lembra António Pereira, recordando ainda as palavras do agente que estava de serviço no local: “Ala para trás! Não se pode passar! Isto está sempre a fazer abalos de terra, de repente vem um grande e abafa a gente todos”. A frequência dos sismos e o volume de cinzas lançadas pelo vulcão obrigaram as autoridades locais e evacuarem as localidades mais próximas da erupção (freguesias do Capelo e Praia do Norte), mas apesar de não ter havido vítimas mortais, muitas casas e terrenos de cultivo ficaram destruídos. “Muitas casas ficaram destruídas! Aqui para cima, foi uma desgraça! Até lá em baixo, ao pé do vulcão, houve casas que firam rasas de areia”, conta António, recordando que até o Farol dos Capelinhos, que ficava na encosta junto ao sítio onde a erupção começou, “ficou tapado” pelas cinzas.

Perante este cenário de destruição, os Estados Unidos da América abriram as suas portas à emigração, para ajudar os desalojados da ilha do Faial, por influência de alguns congressistas e senadores norte-americanos, entre eles, John F. Kennedy, que pouco tempo depois seria eleito presidente dos EUA.

“Caminhou meio mundo! Umas centenas, para não dizer, milhares de pessoas, saíram daqui para fora, e foi uma grande coisa, se não, estava gente aqui que era um caso sério e não havia trabalho para todos”, explica António Pereira, recordando que os terrenos de cultivo “não produziam nada, porque “estava tudo cheio de areia” do vulcão.

Estima-se que 30% da população da ilha do Faial (atualmente residem na ilha menos de 15 mil pessoas), terão emigrado para os Estados Unidos e para o Canadá, aproveitando o “Azorean Refugee Act”, aprovado a 2 de setembro de 1958, através do qual foram emitidos, de forma excepcional, milhares de vistos de emigração para cidadãos oriundos dos Açores.

António Gonçalves Pereira, mecânico reformado, diz que nunca pensou em emigrar, mas lembra que os que ficaram também contaram com ajuda dos emigrantes para recuperarem as casas destruídas pelo vulcão. “Famílias que estavam lá fora e as que foram daqui para lá, juntaram-se e mandaram centenas, para não dizer milhares de contos - na ocasião [a moeda] era o escudo -, para ajudar na reconstrução daqui”, refere António, adiantando que, se não fosse assim, os sobreviventes do vulcão não teriam tido capacidade para recuperarem os seus bens.

As recordações são de quem viu de perto, há 65 anos, o nascimento do Vulcão dos Capelinhos, cuja erupção começou a 27 de setembro de 1957 e terminou mais de um ano depois, a 24 de outubro de 1958.

Atualmente, o que resta da erupção, desgastada pelo vento e pelas ondas do mar, constitui uma das principais atrações turísticas da ilha, potenciada por um centro de interpretação subterrâneo, entretanto construído no local, que reúne toda a informação sobre a origem e as consequências do Vulcão dos Capelinhos.

## Açores distinguidos no European Enterprise Promotion Awards

O presidente do Governo dos Açores, José Manuel Bolieiro, revelou sexta-feira que os Açores venceram o primeiro prémio nacional do European Enterprise Promotion Awards (EEPA) 2022, passando a ser a “grande referência” europeia do desenvolvimento sustentável.

A região foi vencedora com a Cartilha da Sustentabilidade dos Açores.

Os EEPA são uma iniciativa da Comissão Europeia alinhada com as prioridades da estratégia Europa 2020 e coordenada em Portugal pelo IAPMEI - Agência para a Competitividade e Inovação.

## Investigadora Susana Goulart diz que “verdadeiras” romarias quaresmais dos Açores tiveram início em 1630

As “verdadeiras” romarias quaresmais na ilha de São Miguel terão tido origem na primeira metade do século XVII (1630) e não no século XVI, disse a investigadora Susana Goulart, na sequência da pesquisa histórica que desenvolveu.

A historiadora, que foi a oradora convidada na sessão comemorativa dos 500 anos das romarias na ilha de São Miguel, na Câmara Municipal de Ponta Delgada, no passado sábado, explicou, em declarações à Lusa, com a “data concreta de 1630, altura da erupção do vulcão das Furnas”.

A docente da Universidade dos Açores refere que foi “a partir daqui que há registos históricos que comprovam que, com esta erupção, e o medo que causou nos moradores da ilha, começaram-se a fazer as primeiras romarias às casas de Nossa Senhora [Ermidas e igrejas]”.

Tradicionalmente, durante a romaria os romeiros percorrem quilómetros na ilha de São Miguel, a pé, durante uma semana, usando um xaile, um lenço, um saco para alimentos, um bordão e um terço, entoando cânticos e rezando.

Os romeiros pernoitam em casas particulares ou em salões paroquiais, devendo iniciar a caminhada antes do amanhecer e entrar nas localidades logo a seguir ao por do sol.

A média de elementos de cada grupo ronda os 50 homens e as romarias devem cumprir um percurso sempre com o mar pela esquerda, passando pelo maior número possível de igrejas e ermidas de São Miguel.

Existem 53 ranchos de romeiros na ilha de São Miguel.

O início das romarias em São Miguel estão associadas ao vulcão de 1522, em Vila Franca do Campo, referindo

## Representante para a Madeira

## Novo cargo de Tolentino Mendonça é “reconhecimento” do mundo católico

O representante da República para a Madeira felicitou, dia 27, o cardeal Tolentino Mendonça pela nomeação para prefeito do Dicasterio de Cultura e Educação do Vaticano, considerando que “evidencia a sua superior capacidade” e um reconhecimento por parte do mundo católico.

“O representante da República para a Madeira vem saudar publicamente, com profunda alegria, a nomeação do cardeal D. Tolentino de Mendonça para o Dicasterio de Cultura e Educação do Vaticano”, lê-se na mensagem divulgada por Ireneu Barreto.

O cardeal português José Tolentino Mendonça foi nomeado dia 26 pelo Papa Francisco prefeito do novo Dicasterio para a Cultura e a Educação, criado no âmbito da renovação da Cúria Romana, com a entrada em vigor da nova constituição ‘Praedicate Evangelium’.

O representante salienta que “com este importante cargo que lhe é confiado pelo Papa Francisco, fica mais uma vez evidenciada a superior capacidade e preparação de D. Tolentino para os mais relevantes cargos no seio da Santa Sé”.

## Governo da Madeira vai atribuir mais de 800 fogos a rendas acessíveis

O Governo da Madeira vai investir 98 milhões de euros na aquisição de 533 fogos para habitação a custos acessíveis e construir diretamente mais 270 apartamentos, prevendo o início da conclusão destes processos nos finais de 2023.

“Estamos a desenvolver habitação em todos os concelhos e, no Funchal com particular incidência”, afirmou, dia 01, o presidente do Governo Regional na apresentação de mais um projeto habitacional a custos controlados, composto por 60 apartamentos de várias tipologias, na freguesia de Santo António.

O presidente salientou que o objetivo traçado pelo Executivo Regional é adquirir 533 fogos e efetuar a construção direta de mais 270 imóveis, “aproveitando um conjunto de terrenos são propriedade do Governo, como por exemplo, na Calheta, e em São Gonçalo (Funchal)”.

O governante salientou que estes fogos hoje apresentados estão inseridos na “segunda fase do concurso lançado para aquisição de fogos a renda acessível”.

“A empresa irá iniciar a construção o mais tardar em janeiro, a construção demorará um ano e meio e repre-

a a investigadora que este “foi de facto um episódio dramático, tendo morrido cerca de duas a cinco mil pessoas”, mas este foi “muito circunscrito à localidade, que na altura era o grande centro da ilha de São Miguel”.

“Acima de tudo, a erupção vulcânica de 1630 teve uma ação muito mais abrangente, o que leva a uma prática, que já existia de haver peregrinações, desde o início do cristianismo. Aqui, na ilha, começaram a ter uma configuração muito específica feitas por homens, mulheres e crianças para amansar a fúria divina e tentar agradar e evitar os castigos de Deus, fazendo as peregrinações às ermidas e igrejas de Nossa Senhora”, refere a historiadora.

Susana Goulart desmistificou ainda a ideia de que as romarias femininas só surgiram nos séculos XX e XXI, tendo referido que “as fontes históricas permitiram avançar que no século XVII as romarias às casas de Nossa Senhora foram feitas por romeiros e romeiras, sendo mesmo a expressão que está na documentação, e levavam os filhos com eles”. “Estes movimentos mais recentes que de facto se tem visto, nos séculos XX e XXI, de agrupamentos de romeiras a fazer percursos a pé pela ilha de São Miguel só faz reavivar uma realidade que remontará ao século XVII, proibida depois por questões eclesásticas, nos séculos XVIII e XIX, não sendo assim uma inovação, mas a recuperação de um facto histórico”.

Na sessão comemorativa dos 500 anos das romarias na ilha de São Miguel, o presidente do Governo dos Açores, José Manuel Bolieiro reiterou o seu apoio à intenção dos romeiros de classificarem como património imaterial da Humanidade esta tradição secular regional, através da UNESCO.

Ireneu Barreto complementa que a escolha constitui também um “reconhecimento que lhe é prestado em todo o mundo católico enquanto figura única da Cultura e da Fé”.

O representante termina desejando a Tolentino Mendonça “as maiores felicidades e sucessos nesta sua missão”.

O cardeal José Tolentino Mendonça, de 56 anos, vai substituir no ex-Conselho Pontifício para a Cultura o cardeal Gianfranco Ravasi, que completa os 80 anos em outubro, e na ex-Congregação da Educação Católica, o cardeal Giuseppe Versaldi, que fez 79 anos em julho.

Até agora, o cardeal português desempenhava as funções de arquivista e bibliotecário do Vaticano.

Iniciou os estudos de Teologia em 1982 e foi ordenado padre em 1990, tendo sido nomeado, em 2011, consultor do Conselho Pontifício da Cultura.

José Tolentino Calaça de Mendonça, cardeal desde 05 de outubro de 2019, nasceu em dezembro de 1965 em Machico, ilha da Madeira, destacando-se como poeta, sacerdote e professor.

senta um investimento de 12,7 ME”, adiantou o chefe do executivo madeirense (PSD/CDS)

Albuquerque salientou que estes fogos se destinam a “jovens casais e trabalhadores com rendimento baixo a médio que tenham dificuldade em adquirir no mercado a preços acessíveis”, visto que os preços tem subido.

O presidente salientou que o objetivo traçado pelo Executivo

As primeiras habitações vão estar “concluídas em finais de 2023/2024 e, nessa altura, as pessoas poderão candidatar-se”, sendo os fogos atribuídos de acordo com os rendimentos das famílias, num regime de renda acessível. “O investimento global dos 533 fogos é 98 milhões de euros” e já foi iniciada a construção de 54 fogos em terrenos públicos, disse.

Segundo Miguel Albuquerque, “a vantagem deste regime é a atribuição ser iniciada em função do rendimento familiar, renda é calculada em função do rendimento da família e ao fim de seis anos, o arrendatário pode optar pela renda resolúvel ou entrar num regime de aquisição, descontando a renda como prestação de casa”.

# Será que os norte-americanos estão a descobrir Portugal?



EXPRESSAMENDES

Eurico Mendes



Nunca houve tantos turistas dos EUA a visitarem Portugal como em 2022. Em julho passado entraram no país 183.215 visitantes com passaporte norte-americano e em junho tinham sido 181.869.

A tendência de crescimento dos turistas norte-americanos em Portugal começou ainda antes da pandemia da covid. Em 2019, visitaram Portugal 1.202.247 turistas dos Estados Unidos e apenas o Brasil, com 1.281.675, teve mais visitantes.

Mas em 2022, considerado o primeiro ano de normalidade depois da pandemia, os Estados Unidos deverão ficar à frente do Brasil como primeiro mercado turístico não-europeu de Portugal: até julho, tivemos 766.335 visitantes norte-americanos em Portugal e 495.880 brasileiros.

Ultrapassando o Brasil, os Estados Unidos passarão a ser o quinto país com mais turistas em Portugal, apenas atrás do Reino Unido, Espanha, Alemanha e França. Nos primeiros sete meses do ano, Portugal recebeu 1.196.174 visitantes do Reino Unido, 1.086.137 de Espanha, 825.003 de França e 794.772 da Alemanha.

Há também mais norte-americanos que decidem viver em Portugal. A maioria pouco sabia do país, mas gostaram do que viram e decidiram viver a reforma em Portugal.

Segundo o Wall Street Journal, o custo de vida “baixo” (segundo os padrões norte-americanos), o acesso a cuidados de saúde gratuitos ou muito baratos quando contratados seguros, o clima quente, os incentivos fiscais, a segurança e a facilidade em obter um visto de residência são alguns pontos que podem ajudar a explicar o aumento.

Heidi Dezell, uma mulher de 57 anos que prestou o seu testemunho ao jornal, contou que ficou desempregada há quatro nos e decidiu viajar uma vez que não conseguia encontrar trabalho nos Estados Unidos, acabando por ficar em Portugal, depois de saber que é o país na Europa onde é mais fácil conseguir um visto de residência.

Heidi decidiu arrendar a casa que tem em Seattle e conseguiu um visto para estudar português na Universidade de Coimbra, onde reside. A mulher destaca as rendas acessíveis em Portugal e a simpatia dos portugueses, e disse que tenciona obter cidadania portuguesa.

Mais ou menos pelas mesmas razões, o número de residentes norte-americanos em Portugal disparou 45% em 2021, para 6.921, e quase triplicou na última década.

“Os Estados Unidos estão a descobrir Portugal. Até há poucos anos, era um país desconhecido e não havia muita noção de ser um país europeu. A realidade alterou-se profundamente e agora Portugal está no mapa dos norte-americanos. É identificado como país seguro, com boa qualidade de vida e também para viver e para trabalhar”, justificou Graça Didier, secretária-geral da Câmara do Comércio Americana em Portugal (AmCham Portugal), em declarações ao jornal online Eco.

“Os americanos gostam do que veem. Portugal tem história e cultura, condições privilegiadas de clima, hospitalidade e os portugueses em geral falam inglês. Também há muitos locais que ainda são virgens, como a Costa Alentejana e o Douro”, salientou a secretária-geral da AmCham Portugal.

Portugal também atrai norte-americanos por causa dos voos diretos proporcionados pela TAP, United, American e Delta, e a distância a que Portugal está da guerra na Ucrânia também capta norte-americanos, considerou Graça Didier, acrescentando que os turistas norte-americanos irão continuar a aumentar nos próximos meses.

Mas será que os norte-americanos já têm mais conhecimento geográfico do mapa da Europa e sabem dizer onde fica cada país europeu?

Poderíamos perguntar o mesmo aos prezados leitores que, embora tenham na generalidade origens europeias, talvez também não tenham conhecimento da localização da maioria dos países europeus.

Portanto, imagine-se os americanos, que são naturais de outro continente e ainda por cima de um país gigantesco.

Um dos problemas é que a maioria dos norte-americanos nunca saiu do seu continente, internacionalmente os europeus viajam mais do que os americanos. Os europeus residentes na União Europeia viajam principalmente dentro do seu próprio continente (94% de todas as viagens turísticas em 2017), mas também fizeram mais de 50 milhões de viagens para destinos fora da Europa e 19,4 milhões viajaram para a América no referido ano, enquanto 17 milhões preferiram a Ásia.

Mas seja como for, tudo isto é irrelevante perante a primeira questão, o motivo pelo qual os americanos precisam estar mais informados sobre o mapa político internacional, pois, para melhor ou pior, os Estados Unidos detêm grande poder na política global.

Recentemente, no site BuzzFeed, foi pedido a um grupo de norte-americanos que fizesse o teste geográfico dos países europeus, as respostas certas foram poucas, uns chamaram a Europa de país e outros disseram que a Rússia fica em África ou perguntaram em que país fica o Brasil.

Segundo pesquisa elaborada pela National Geographic com jovens de entre 18 e 24 anos, embora o Sudão tenha aparecido com frequência nos noticiários da televisão dos Estados Unidos, mais da metade dos jovens americanos não sabe que o país pertence ao continente africano, 20% dos entrevistados situaram o Sudão na Ásia e outros 10% disseram que fica na Europa. Mesmo com a guerra do Iraque, que na altura mobilizava 120 mil soldados americanos, apenas 37% dos jovens norte-americanos sabiam localizar o país árabe no mapa.

O inquérito revelou que os jovens norte-americanos também desconhecem a geografia do seu próprio país, cerca de 50% dos entrevistados foi incapaz de localizar o estado de New York e a cidade do mesmo nome no mapa, um terço não soube dizer onde está o estado da Louisiana e três em cada dez responderam que a população do seu país se situa entre 1 e 2 milhões de pessoas, quando na realidade ultrapassa 335 milhões. Segundo o diretor-executivo da Associação de Geógrafos Americanos, Douglas Richardson, este analfabetismo geográfico dos estudantes norte-americanos é “alarmante” e sugere uma falha geográfica nos currículos escolares.

Mas o mais preocupante é que menos de 30% dos estudantes entrevistados acham desnecessário saber localizar os países e as cidades que aparecem nos noticiários da televisão, e esta analfabetização geográfica aumenta consideravelmente na vida adulta, sendo caso para perguntar por que razão os norte-americanos acham a geografia assim tão irrelevante?

Segundo a revista National Geographic, um dos grandes problemas talvez seja o facto dos norte-americanos se dedicarem mais às disciplinas técnicas e, dessa forma, a geografia terá perdido espaço para a matemática, física, informática e por aí fora.

Mas o desconhecimento geográfico gera sérios problemas de localização. Por exemplo, 75% dos entrevistados no teste do site BuzzFeed não conseguiram identificar Israel no mapa. Em amplo contexto, isto significa que a maioria dos norte-americanos não faz a menor ideia de que o estado de Israel foi criado em território da Palestina e que isso está na origem dos conflitos entre israelitas e palestinianos.

Por este e outros motivos, a geografia não pode ser

vista apenas como um atalho para encontrar as coisas no mapa, mas também como um guia para disputas contemporâneas, aprendizado sobre outras culturas e mais compreensão do mundo em que vivemos. Ora, para avaliar estes mesmos conhecimentos, foi pedido a um grupo de pessoas que escrevesse num mapa da Europa em branco onde fica cada país. Alguns demonstraram ter a matéria bem estudada, mas outros nem tanto. Uma boa novidade foi que, afinal, um bom número de norte-americanos revelaram saber onde fica o velho Portugal e não julgaram que seja uma província de Espanha. Mas nem só de Portugal foi feita a lista – outros países também participaram e tiveram resultados, digamos, bizarros. Houve, por exemplo, quem perguntasse “Em que país fica o Brasil?”

Os Estados Unidos podem até ser uma superpotência em vários segmentos, mas numa coisa os próprios norte-americanos parecem concordar: não sabem absolutamente nada de geografia.

Por sinal, li há dias na internet uma divertida anedota sobre o desconhecimento da localização de Portugal. O menino americano voltou choroso da escola e a mãe perguntou-lhe o que tinha acontecido.

“A professora deu-me zero porque não respondi a uma pergunta no teste de geografia”, respondeu o menino.

“Qual foi a pergunta?”, quis saber a mãe.

“Eu não sabia onde é Portugal”, respondeu o menino.

“Essa professora deve ser parva e vou queixar-me dela ao diretor”, disse a mãe. “Já agora, vamos ver onde fica Portugal”.

A mulher pegou num mapa dos estados e das cidades e vilas dos Estados Unidos. Mãe e filho procuram e não encontraram nenhum Portugal.

“Tenho aqui uma lista dos condados, vamos procurar”, comandou a mãe.

Nova busca e não deram com nenhum Portugal.

“Mas Portugal não deve ser longe”, disse a mãe. “A Maria, a nossa criada, vem de bicicleta para o trabalho e disse que veio de Portugal”.

## Bolsonaro, Trump & C<sup>a</sup>

Lula da Silva, antigo presidente, com 48% dos votos, foi mais votado do que o atual, Jair Bolsonaro, com 43%, na primeira volta das eleições presidenciais no Brasil realizada domingo (2 de outubro), mas com vantagem muito menor do que as sondagens deixavam antever e, como tal, terá de haver uma segunda votação com os dois candidatos dia 30 de outubro.

Entretanto, alguns analistas políticos brasileiros recordam o discurso de “fraude eleitoral” adotado por Bolsonaro nos últimos meses e perguntam se poderemos ter em Brasília uma invasão como a que aconteceu a 6 de janeiro no Capitólio em Washington? As opiniões dividem-se em tudo menos num ponto: com Bolsonaro tudo é possível.

O bolsonarismo é uma versão tropical do trumpismo e a frustração vivida pelo atual presidente brasileiro é idêntica à de Donald Trump quando perdeu as presidenciais dos Estados Unidos em 2020.

Creomar de Souza considera “possível estabelecer a ligação entre Trump e Bolsonaro sobretudo porque Donald Trump é a grande fonte de inspiração do presidente Bolsonaro” e a “cada movimento que Trump faz para desconstruir as instituições nos Estados Unidos, o bolsonarismo tenta, em algum sentido, construir uma versão brasileira desse processo”. A derrota de Trump por Joe Biden veio complicar um pouco esse caminho, explica Creomar de Souza, mas tal como Trump questionava o voto pelo correio nos Estados Unidos, Bolsonaro questiona a urna eletrónica no Brasil num discurso que visa contestar os eventuais resultados das eleições em caso de derrota, colocando em causa o processo democrático e o sistema eleitoral vigente.

Assim, caso perca a segunda volta das eleições no próximo dia 30 de outubro, Bolsonaro não deve ficar por aqui e, numa atitude algo semelhante à de Trump em relação a 2024, poderá disponibilizar-se para se candidatar às presidenciais brasileiras de 2026. Isto, claro, se entretanto não acontecer a Bolsonaro o que poderá acontecer também a Trump e que é ser preso.

# Califórnia, SATA, Pedroso Way e Nathan's Angels



**NOTAS DO DIRETOR**

Francisco Resendes

fresendes@portuguesetimes.com

## Por terras da Califórnia

Depois de umas merecidas e bem gozadas férias por terras do sul da Califórnia, na companhia da família, cá estamos de volta a esta azáfama de trabalhos de fazer notícias, reportagem (não o faço sozinho), editar, montar e paginar (estas últimas três componentes vêm conjugadas na primeira pessoa do singular), para além de colaborações semanais e mensais com rádios locais e de Portugal e ainda RTP Internacional (nos programas Palavra aos Diretores e Portugal em Direto).

Pelo segundo ano consecutivo decidimos, eu e a cara metade, visitar a nossa filhota, que trabalha como enfermeira em Newport Beach, Laguna Beach e Hills, Corona Del Mar e Long Beach, áreas aprazíveis e que nos convidam a descansar e a banhar-nos nas calmas águas do Pacífico Sul dos EUA, com longas e lindas praias. Foi uma viagem para "carregar baterias", que isto de descansar a mente é tão útil e importante como o descanso físico. Para além do descanso aproveitámos para visitar alguns locais que levávamos na agenda de visitas, como por exemplo Lake Arrowhead, conhecido por os Alpes do sul da Califórnia, situado nas majestosas montanhas da Floresta Nacional de San Bernardino, sendo efetivamente um segredo bem guardado na coesta oeste dos EUA, um paraíso de resort de montanha absolutamente espetacular, aconchegante e pitoresco, proporcionando inúmeras atividades recreativas ao ar livre, como caminhadas, mochila, ciclismo, esqui aquático e na neve, pesca e muito mais. Do cimo das montanhas pudemos apreciar uma deslumbrante paisagem criando a sensação de uma natural tranquilidade. Àqueles que gostam de montanhismo e de beleza natural aconselhamos uma visita a Lake Arrowhead.

Uma das localidades que planeámos uma visita era Artesia, cidade da área de Los Angeles e berço de uma comunidade portuguesa que ainda preserva os seus costumes e tradições. Lá fomos visitar a Portugal Imports, onde nos deliciámos com uma bica e um pastel de nata. Produtos enlatados, queijos e vinhos portugueses não faltavam. Sabemos que há outras organizações lusas em Artesia mas o tempo não permitiu para uma visita. Ficará certamente para uma próxima oportunidade.

Outra das localidades que ficámos a conhecer pela primeira vez foi San Diego, a pouco mais de uma hora de carro a sul de Newport Beach. Esta cidade na costa do Pacífico é conhecida pelas suas praias, parques e clima ameno havendo quem diga tratar-se do melhor clima dos EUA não se registando temperaturas demasiado altas ou baixas ao longo de todo o ano. Aqui apreciámos a reserva natural de Torrey Pines, que consiste num planalto com falésias com vista para a Torrey Pines State Beach, que é simplesmente das melhores praias do oeste norte-americano.

Com uma população de 1 milhão e 400 mil habitantes, San Diego é a segunda cidade mais populosa da Califórnia (a primeira é Los Angeles) e a oitava mais populosa dos EUA. Depois de apreciarmos umas boas ostras e outros guloseimas do fundo do mar, ali na baía e muito pertinho do maior aeroporto de uma só pista nos EUA, o Lindbergh Field, lá fomos visitar o USS Midway, agora museu e que nos transportou ao *modus vivendi* da tripulação deste enorme porta-aviões entre 1945 e 1992 albergando cerca de 200 mil marinheiros tendo servido em diversas missões humanitárias.

Desde 2004 que foi transformado em museu.

Acrescente-se que das várias cidades que já visitámos, e foram muitas, há três que nos enchem as medidas: Lisboa, Vancouver, BC, no Canadá e San Diego. As três oferecem diversidade: praias, natureza, história, cultura, lazer, etc...

A Califórnia não é outra América mas a América ali é outra, diria o saudoso Daniel de Sá.

## SATA responde ao PT

No prosseguimento de uma notícia publicada no Portuguese Times, edição de 21 de setembro, dando conta do encerramento do escritório em New Bedford, eis que o gabinete de imprensa da SATA (a nosso pedido) acaba de confirmar isso mesmo. Apenas o escritório de Fall River mantém-se aberto e a partir de agora toda a representação comercial da Azores Airlines fica entregue à empresa Discover the World, que já trabalhou para a Cabo Verde Airlines.

Eis o comunicado do gabinete de imprensa da SATA chegado ao PT que aqui publicamos na íntegra:

*"Na sequência das questões que têm vindo a ser levantadas por vários órgãos de comunicação social sobre a presença da SATA nos Estados Unidos da América, vimos por este meio reafirmar que o mercado dos Estados Unidos no global, e a diáspora Portuguesa, são uma prioridade estratégica.*

*O trabalho desenvolvido com parceiros tem sido significativo e ponderado ao longo deste ano, com resultados bem visíveis. A receita de ligações entre os EUA e os Açores vai atingir em 2022 o seu maior valor de sempre, cerca de 18% acima do que registou em 2019, pré-pandemia, e o número de rotas duplicou de 3 para 6. Dado o potencial em causa, fica claro que a SATA necessitou repensar a sua posição e dinâmica comercial no mercado, acompanhando a evolução dos tempos. Desse modo, a presença física no mercado foi revista e estão a ser criadas as condições para aumentar significativamente o apoio aos passageiros e agentes nos EUA.*

*Dando sequência ao processo de auxílios de estado autorizado pela Comissão Europeia e ao respetivo plano de reestruturação subjacente, o Grupo SATA terá de proceder ao redimensionamento da sua presença direta nos EUA, encerrando a loja de New Bedford a 30 de setembro e concentrando na sua loja de Fall River e numa reformulada estrutura de Call Center, sob a marca Azores Airlines, todo o apoio às comunidades portuguesas. A dinâmica global comercial é confiada a uma empresa especialista de amplitude mundial, com quem temos vindo a trabalhar com sucesso."*

Sem mais palavras. O tempo dirá se esta medida de entregar a representação comercial à Discover the World foi efetivamente a mais correta no sentido de proporcionar à companhia aérea açoriana uma maior expansão, sustentabilidade e rentabilidade no apetecível e auspicioso neste mercado norte-americano. A ver vamos...

## Pedroso Way

Na última edição, o nosso colega Augusto Pessoa deu-nos conta da simbólica e justa homenagem da Câmara Municipal de Providence a Manuel Pedroso, um comerciante português natural da região de Leiria que muito tem contribuído para uma maior divulgação do nosso país no meio onde reside, utilizando o seu estabelecimento comercial não apenas como um lugar de vender produtos portugueses, mas também centro de convívio, cultivar amizades e até divulgar Portugal aos inúmeros visitantes nomeadamente os estudantes da Brown University, ali perto. Há mais de meio século que este português presta a completar 103 anos de idade adquiriu este negócio. Tinha 21 anos quando em 1942

decidiu vir para os EUA onde adquiriu o seu primeiro emprego como soldador de barcos e mais tarde na marinha mercante.

Ao longo do seu percurso rico de América, auxiliando vários imigrantes que aqui chegavam, Manuel Pedroso tem sido alvo de várias homenagens na comunidade, mas esta proveniente da cidade de Providence é certamente especial ao atribuir o seu nome a uma das artérias ali pertinho da sua loja passando agora a designar-se por Pedroso Way.

Numa entrevista a um programa de televisão apresentado por nós há alguns anos e à pergunta: qual o momento mais marcante da sua vida. Resposta clara e peremptória: "foi quando arranjei uma namorada e casei-me. Ela era e ainda é muito bonita, já com os seus 95 anos", concluiu Pedroso referindo-se obviamente à esposa.

## Nathan's Angels Memorial Foundation

Em memória do menino Nathan Joseph Soares, falecido em 2010 com apenas 18 meses de idade, realiza-se desde 2012 em Cumberland, RI, uma campanha humanitária destinada a ajudar famílias que tenham filhos afetados com vários tipos de cancro.

Nathan foi diagnosticado com Neuroblastoma, um tipo de cancro que se desenvolve principalmente em crianças com menos de cinco anos de idade e que nasce a partir das células nervosas em várias partes do corpo, como o pescoço, o tórax, abdómen ou pélvis, sendo no entanto mais comum nos tecidos da glândula suprarrenal.

Passados dois anos após a sua morte, a família e amigos criaram a então Nathan's Angels Memorial Foundation, que fornece ajuda financeira a crianças gravemente doentes. Correspondendo ao apelo da família e amigos a esta causa humanitária, a verdade é que a campanha tem vindo a crescer de ano para ano com a aderência de voluntários e de firmas comerciais que contribuem com o seu produto, tempo e disponibilidade, todos irmanados num objetivo: angariar o máximo de dinheiro possível para ajudar outras famílias que tenham filhos gravemente doentes. Este ano a campanha conheceu a 10ª edição. Até ao momento foram angariados 457 mil dólares, montante destinado a famílias com crianças vítimas de vários tipos de cancro. O nosso mais vivo aplauso para a família, amigos e voluntários. Bem hajam!



Lucille, Melissa, Emily, and Sandra, familiares e voluntárias da Nathan's Angels Memorial Foundation


**CRÓNICA  
DO ATLÂNTICO**
**Osvaldo Cabral**

O Jornalismo já não é o que era. Mas ainda há jornalistas que não vergam, que vestem a camisola e honram a profissão.

Num mundo cada vez mais perigoso, onde reinam nas redes sociais os vários discursos de ódio e insulto, esta profissão tornou-se ainda mais nobre, mais exigente na credibilidade, mas também mais escrutinada e odiada pelos corruptos e ditadores.

Há poucos dias o Presidente do Irão, Ebrahim Raisi, cancelou uma entrevista com a jornalista da CNN, Christiane Amanpour, após esta ter recusado usar um lenço na cabeça, em Nova Iorque.

Um assessor de Raisi dirigiu-se a Amanpour, 40 minutos antes do início da entrevista, pedindo que usasse um véu, “por serem os meses sagrados de Muharram e Safar”.

A conhecida jornalista respondeu que “estamos em Nova Iorque, onde não há lei ou tradição sobre lenços na cabeça. Nenhum outro presidente iraniano exigiu isso quando realizei entrevistas fora do Irão”.

## Jornalismo sério

A entrevista não se realizou, o que é pena, mas o Jornalismo ficou mais rico e mais honrado.

É raro assistir a momentos de coragem para que o Jornalismo sério não se vergue à vontade dos poderes absolutos.

Em Portugal tivemos um exemplo, há poucos dias, nada dignificante para o mundo do futebol, esta indústria que enche os bolsos de alguns e que se aproveitam do poder que detêm para fazer o que muito bem entendem.

A jornalista Rita Latas, da Sportv, fez uma pergunta ao treinador do Sporting, no fim do jogo, que o delegado ao jogo e o Conselho de Disciplina não gostaram e levantaram-lhe um processo!

Perante a incredulidade do país e as vozes que se insurgiram contra esta pouca vergonha, foi tudo arquivado.

É o resultado da podridão que se vive nas instituições do futebol português, com imensos interesses pessoais instalados, onde reina a impunidade, querendo mandar na consciência das pessoas livres e condicionar o trabalho do jornalismo livre.

Isto de censuras é um hábito muito português e na política há casos de bradar.

Na passada semana tivemos o caso de uma deputada do PS, que também não gostou de uma pergunta de um deputado do IL dirigida à Ministra da Coesão, sobre uns subsídios atribuídos ao

marido pelo seu próprio ministério.

Queria a deputada que a pergunta fosse “varrida” da gravação e das actas da comissão parlamentar, o que diz bem do pensamento de alguns políticos que elegemos.

É verdade que o PS veio logo pedir desculpas, mas num país a sério a senhora deputada já tinha sido banida da casa da democracia, por querer impor métodos do tempo da ditadura. É muito provável que, a seguir, também mandasse os jornalistas “esquecer” o relato do triste episódio.

Outro acto inqualificável, que confirma como o jornalismo sério incomoda os ditadores, é a decisão do carniceiro de Moscovo em ilegalizar o Sindicato de Jornalistas na Rússia.

Ainda há jornalistas credíveis no país do Hitler do século XXI, mas este cala-os à bruta, perante o estranho silêncio dos seus apoiantes que vivem por cá, no mundo livre.

É interessante que nenhum queira ir viver para lá.

É disto que se vai fazendo o mundo de hoje, cada vez mais incongruente, hipócrita e com coisas inacreditáveis, mas também com coisas boas.

E uma delas é que ainda há gente que não se verga.

O Jornalismo sério precisa muito de gente assim.

## Rainhas minhas


**CRÓNICA  
DA CALIFÓRNIA**
**Luciano Cardoso**

Ler, não há que saber, faz-nos muitíssimo bem, porém contra o meu velho hábito de longos anos, confesso aqui o meu pecado de ainda não ter lido qualquer livro este verão. “É pá, isso é um crime”, dizia-me um amigo amante do ler como terapia indispensável à boa saúde mental. “Dá cadeia?”, perguntei-lhe com um manhoso sorriso escusado de recorrer à velha desculpa do não ter tempo porque, na minha idade, ela já não pega. E ele riu-se, farto de me saber, de há muito, prisioneiro dos melados afetos com que me laçaram meus netos. Em idade de reforma, cada qual arranja tempo para aquilo que quer e entende. Entendido não sou em coisíssima alguma, nem me faço, mas percebo bem as atuais circunstâncias que me empurram agora para outras leituras mais práticas da vida acelerada demais para o meu gosto. Para se poder aprender uma coisinha de jeito, nem sempre é preciso encomendarmos tempo que não temos para pegarmos em fastidiosos livros que nunca acabamos de ler. Bom seria, de facto, uma pessoa tê-lo na abundância que a mente nos pede para podermos dar conta dos múltiplos recados ainda à nossa espera nesta adiantada fase do nosso viver. Só que se trata duma fase deveras especial esta de avô como agora sou com netos de diferentes idades a pedirem-me mais do meu tempo disponível e a “aconselharem-me” a por prudentemente as minhas prioridades em dia. “Alguma coisa tens que aprender a deixar para trás”, digo-o a mim mesmo, indeciso no que pôr de parte por ser menos importante. Nem sempre são fáceis essas escolhas.

Já escolhi, no entanto, isto é, decidi oficialmente desligar-me de tudo o que interfere com a importância de dar aos meus netos todo o tempo e atenção que me merecem. “O quê? Tás doido?”, atirou-me o

meu amigo, “vais acabar por perder o juízo.” O pouco que me resta aconselhou-me a não perder mais tempo útil com quem me desmerece. Longa vai a caminhada e o combustível continua caro demais para me pôr para aí a gastar desnecessariamente energias ao desbarato. Nesta cansativa etapa do nosso vagaroso pedalar, há que saber conservá-las e geri-las adequadamente para que o fôlego não nos falte, sem mais nem menos, antes da tal crucial partida, para todos nós já reservada com destino ao Além. Acabo de vir dum funeral e confesso-me desagradado com o tom triste do que ouvi da boca do senhor prior. É um bom orador, porém prefiro muito mais ouvi-lo por altura dum batizado ou casamento, quando as palavras são de inspiração e esperança no futuro risonho das vidas a despontarem ou a unirem-se em busca da felicidade. Envelhecer, quer queiramos quer não, aumentamos as frustrações. “São a dar-lhe com um pau...”, dizia-me o meu amigo, mais ou menos da minha idade, mas sem filhos nem netos ao seu redor a pedirem-lhe tempo que não tem para desperdiçar sobretudo com quem se está marimbando para ele mais para aquilo que pensa. “...O segredo está em aprendermos a botar todas essas inquietações cá para fora quanto antes. E um dos bons remédios para isso prende-se com a leitura pachorrenta d’algo que nos ajude a serenar a alma.”

Ora aí está, pachorra, neste contexto, é a palavra chave indispensável a uma boa leitura que nos faça sentir bem. Com a idade a fugir, ela vai-nos faltando e tem de ser muitíssimo bem acautelada para a dedicarmos ao que mais (nos) importa. De momento, confesso que só tenho olhos para um livro aberto à minha frente vai para sete meses. É a minha neta. Talvez por ter partilhado do desencanto sentido pela minha santa mãe e igualmente comungado pela minha doce cara-metade, ambas privadas de gerarem filhas nos seus lares, esta minha princesinha traz-me encantado da vida a lê-la de dia para dia com entusiasmo e energia que me parecia já não ter. É a minha inspiração nesta tardia fase do meu viver sensibilizado com o perfume que ela derrama diariamente entre nós; e

também a principal razão de ter passado um verão inteiro sem qualquer outro livro nas minhas mãos. Melhor aconchego não poderia ter encontrado para os meus braços.

Babado avô ilhéu,  
Não escondo meu encanto  
Neste anjinho do céu  
Que nos meus braços levanto.

Minha netinha querida,  
Luz dos meus olhos molhados,  
Pões ternura sem medida  
Nos meus dias já contados.

Não quero perder nem um  
Sem namorar teu sorriso,  
Pois, como ele nenhum  
Me traz o que eu preciso.

Preciso sentir carinho  
À frente deste cansaço  
Que já sinto no caminho,  
No peso de cada passo.

Passos já lentos os meus,  
Cá me fazem ir andando  
Contente, graças a Deus,  
Por continuar sonhando.

Sonho contigo, princesa,  
Já crescida, mulherzinha,  
Dona da tua beleza  
D’alma que, pela certeza,  
Te fará minha rainha.

Rainha tenho, Além,  
Pronta à minha espera,  
A minha mimosa mãe,  
Revê-la, bem eu quisera,  
E abraçá-la também,  
Do coração, quem me dera.

## Orvalho de ideias



### MEMORANDUM

João-Luís de Medeiros

#### 1 – “Porque razão fomos amaldiçoados com o poder de pensar?”

... francamente, não sei. Continuamos a observar a tremenda poluição escrita e verbal do discurso da crise, ou seja: ouvir falar da imparável germanização da Europa; observar os erros gramaticais da cartilha oficial das virtudes alheias; todavia, pouco se fala da açorianização da nossa Diáspora insular. Ora, passada que foi a dinastia espalhafatosa dos milhafres, dos hinos paralelos, das bandeiras, das bandeirolas (e da xenofobia do ananás contra o abacaxi), agora, o tempo é de militância na açorianidade...

Apesar da minha bússola existencial me furta o privilégio das rotas fáceis da vida, permaneço alheio ao costume de culpar os fados da *boa/ma' sorte* pelo sucesso ou retrocesso do meu percurso imigrante. Para gáudio dos antigos adversários políticos (e para desapontamento de alguns companheiros partidários) mantenho intacta a reputação de ter nascido desajeitado na arte de mendigar *boleias institucionais*, para encurtar os itinerários da cruzada emigrante. Exceptuando aqueles que continuam a ser deportados para o torrão de origem (devido à doutrina selvática do recente legalismo norte-americano) não considero os ilhéus-emigrantes vítimas da emigração. Creio que as comunidades devem pro-

ceder à selecção democrática dos seus conselheiros, e reeducá-los face a a indiferença dos instalados e atenuar o medo dos indecisos...

Exceptuando os poucos que procuram cumprir o serviço público sob o pálio da dignidade democrática, assiste-se ao desfadado pulular dos legionários da mediocridade, quase sempre ocupados na tarefa de *'gritar penalty'*, mesmo antes do início do jogo cívico-político.

Gostaria de acreditar que a Autonomia e os Partidos políticos são instituições de fraca memória colectiva. Daí a pergunta sacramentada: será que há açorianos com saudades da doce-tirania-maioritária que, durante quase vinte anos (1976-1995) tutelou a vontade cívico-cultural da Região? Afinal, que tipo de fome há nos Açores? E que tipo de bem-estar *FLAmeja* no horizonte da impaciência açoriana...?

Cá está a arte de bem perguntar: o ecrã televisivo pode ser um astuto detector de mentiras. Uma comunidade incapaz de formular perguntas é uma comunidade sofredora de gaguez política, ou seja, padece de asma cívica...

Aparentemente, a conhecida opinião pública parece fixada na classe política. Mas... seria gostoso saber se haverá outras curiosidades na lista d'espera da comunicação social da nossa praça. Por exemplo: quem são os melhores professores da Ilha? Quem é considerado (pelos colegas e pelos clientes) o mais prestimoso taxista da cidade?... Quem são os mais talentosos jardineiros da ruralidade micaelense? Seria possível conhecer os mais competentes enfermeiros do Hospital de Ponta Delgada?

#### 2 – novos ricos – novos pobres...

No meio do anedotário social vigente, atrevo-me a

sugerir que ainda vale a pena *'amarmo-nos uns aos outros'*, mesmo que tenhamos de ir espiritualmente a pé, para não chegar atrasado à praça da *reconciliação* étnica. De resto, até mais ver (e acreditar) não aceito o boato da sentença celestial que reserva o planeta Terra para servir de hospital planetário aos malucos do sistema solar...

Com que então – somos todos iguais? Cuidado! A igualdade é um produto (aliás maravilhoso) da imaginação humana. Já ouvi dizer que somos co-herdeiros da Terra, mas temos de ter merecer a nossa quota-parte.

Porventura, ainda mal refeita das 'curvas' do próprio percurso existencial, a minha geração fez parte daquelas que irao regressar ao berço natal (vivos por fora) todavia com a pele da alma ressequida pelas conhecidas contrariedades oferecidas pelo longo 'cruzeiro' colonial. Curiosamente, muitos dos que nos precederam na vida têm tido o generoso cuidado de nos *'animar'* com a notícia de que a vetustade humana (embora irreversível) não se nos apresenta como fenómeno de repentina crueldade. Aliás a velhice não é defeito de nascença...!

Habituei-me a trazer o ouvido sintonizado para melhor entender o murmúrio dos deserdados. A receita é simples: ajudar a juventude no acesso meritocrático ao capital humano; não disfarçar o bernal dos nossos erros políticos; reforçar os alicerces da autonomia pessoal, para melhor resistir ao namoro maligno da subserviência política...

De resto, meus caros, a humanidade não é mera colecção de indivíduos – é uma ideia em marcha. Àvante!

Rancho Mirage, Califórnia

(\* texto escrito à revelia do recente acordo ortográfico.

## Quando discutir/debater é procurar



### REFLEXÕES DE UM AÇORIANO EM BRAGA

José Henrique Silveira de Brito

Todos nós assistimos e participamos em debates, alguns mais superficiais e outros mais profundos, uns mais acalorados e outros mais serenos, e em todos eles se trocam argumentos, alguns mais racionais e outros mais estratégicos. Quando reflito sobre este tema, recordo sempre, com saudade, o meu amigo e colega de Faculdade Eugénio Peixoto que, infelizmente, há muito nos deixou.

Foi depois do 25 de Abril, em pleno PREC (Processo Revolucionário em Curso). Encontrámo-nos num corredor da Faculdade e começámos a conversar sobre um tema de que já nem me lembro. A partir de determinado momento, comecei a aperceber-me de que os argumentos do Eugénio não tinham nada a ver com os meus, nem lhe tocavam. Resolvi, então, formular um argumento e, antes de ele começar a responder, perguntar-lhe: “Eugénio, o que é que eu acabei de dizer?” Ele olhou para mim muito sério e, passados uns momentos, começou a rir retorquindo: “nem te ouvi; enquanto falavas, eu pensava no que ia dizer quando te calasses!” Rimos à gargalhada.

Uma discussão, um debate, para serem dignos desse nome, para serem racionais, exigem que os participantes se ouçam uns aos outros, que haja verdadeiramente troca de argumentos pois, se isso está completamente ausente, o debate não é um diálogo, mas dois monólogos paralelos, sem intercomunicação, pelo que a conversa não levará a lado nenhum. Discutir é pensar em conjunto, é uma atividade colaborativa; debater é uma troca de pontos de vista, uma troca de argumentos, pelo que exige ouvir o(s) outro(s), para ter em conta o que ele(s) diz(em). Discutir exige uma atitude de abertura: escutar e dizer o que se pensa. Dialogar é uma procura em conjunto e pressupõe a Verdade, não no sentido de algo acabado, indiscutível, mas como ideia reguladora à maneira de Kant. Se o conceito de verdade não tem valor, não faz sentido discutir e a discussão reduz-se a um mero exercício retórico, um jogo de palavras que se aproxima do “falar para não estar calado”. Se a verdade não existe, o debate, o diálogo não é racional, mas simplesmente estratégico: visa persuadir,

ludibriar, explorar o(s) outro(s), não o(s) respeitando na sua dignidade.

Esta introdução, já um pouco longa, vem a propósito de um livro que acabei de ler, cujo título é *DOIS DEDOS DE CONVERSA SOBRE O DENTRO DAS COISAS. Um Crente, um Ateu e a Verdade como Provocação* [Braga: Editorial Frente e Verso, 2013]. Quando, numa visita a uma livraria, o encontrei, o título em maiúsculas não me disse nada, mas chamou-me a atenção o nome de um dos autores: Bruno Nobre, meu antigo aluno, um dos mais brilhantes, em “Ética Fundamental” e “Éticas Aplicadas”, na Faculdade de Filosofia e Ciências Sociais da UCP, em Braga, e que, terminada a sua formação jesuítica, já ordenado padre, regressou à Faculdade e assumiu a regência da minha Unidade Curricular “Ética Fundamental”. Numa das orelhas da capa, lá estava a informação: licenciado em Engenharia Física Tecnológica (2000), doutorado em Física Teórica pelo Instituto Superior Técnico (2005), entrou na Companhia de Jesus (2005); licenciou-se em Filosofia pela Faculdade de Filosofia e Ciências Sociais da UCP, em Braga.

O nome do outro autor, Pedro Lind, nada me dizia. Na referida orelha, vinha uma breve informação do seu percurso académico: licenciado em Física (1999) e doutorado em Física-Matemática (2003); depois de alguns anos de permanência na Alemanha como investigador, nesta categoria trabalha na Universidade de Lisboa desde 2008. Os dois autores são, portanto, formados em Física, uma ciência muito exigente em termos de rigor e muito prestigiada, cujo discurso é, hoje, olhado como o paradigma de um saber em que se pode confiar, embora no livro os dois autores reconheçam, explicitamente, as limitações do conhecimento científico; isto é, os dois autores defendem que há conhecimento para lá da ciência.

Outro elemento da capa me chamou a atenção, os nomes dos autores dos dois prefácios: João Lobo Antunes e Carlos Fiolhais. Conheci pessoalmente João Lobo Antunes e convidei-o várias vezes para colóquios que promovi na Faculdade. Sempre respondeu positivamente aos meus convites apresentando comunicações de grande valia. Carlos Fiolhais, físico renomado com uma vastíssima cultura geral, é alguém que, nos seus escritos e nas suas palestras, traz sempre algo de novo. Perante tudo isto, comprei o livro.

Para lá dos dois prefácios já referidos, e como se lê na “NOTA INTRODUTÓRIA. Porquê esta conversa?”, o “livro é composto por uma coleção de cartas que surgiram a partir

de conversas entre os seus autores” (p. 25), ao todo treze, e uma “NOTA FINAL”. Nas cartas os autores discutem a velha problemática da existência ou não existência de Deus, que “se prende com preocupações que sempre inquietaram o ser humano na sua tentativa de compreender o mundo e o seu lugar nele” (p. 23). O facto de estarmos perante uma discussão sobre aquele tema protagonizada por dois doutorados em Física, isto é, autores treinados numa chamada ciência dura, sendo um deles padre jesuíta, portanto confessadamente crente e comprometido na atividade pastoral, e o outro declaradamente ateu, num tempo em que há manifestações de fundamentalismo ateu vividas com um fervor quase religioso, é um dos aliciantes para o leitor se lançar animadamente na leitura do livro.

Ao ler as cartas trocadas, assistimos, efetivamente, a um diálogo: cada carta mostra como o autor leu e compreendeu o que o outro disse, manifesta e justifica devidamente aquilo com que concorda ou discorda; explicita até onde é capaz de acompanhar o raciocínio dele e as razões porque não pode concordar com determinada conclusão. Ao assistir a essa troca de argumentos, como diz João Lobo Antunes, no prefácio, o leitor sente-se impelido a participar também no diálogo e dizer das suas razões. Ao ler as cartas, acompanhamos uma discussão entre pessoas inteligentes, cultíssimas, que se respeitam e apreciam, interessadas em entender-se; assiste-se uma caminhada de dois amigos na procura da Verdade, verificando que, no fim do livro, o Bruno Nobre continua crente e com mais razões para crer, e que Pedro Lind continua ateu e convencido das razões do seu ateísmo. Contudo, quando fechamos o livro, temos consciência de que a troca de argumentos não os deixou na mesma, tal como os leitores das cartas.

O ser humano, consciente ou inconscientemente, de um modo implícito ou explícito, confronta-se com as quatro famosas questões formuladas por Kant: «que posso saber?», «que devo fazer?», «que me é permitido esperar?», «o que é o homem?», esta última sintetizando as outras três. Por mais distraídos que estejamos, por mais que Deus seja um não assunto no espaço público, a questão permanece: qual é o destino do ser humano? O livro que inspirou esta crónica é uma excelente companhia na procura da resposta, seja ela qual for.

# A pedra-ume da antiguidade aos nossos dias e o seu fabrico nos Açores (2)



**REPIQUES DA SAUDADE**

Alfredo da Ponte

## O seu fabrico nos Açores

Como já escremos sobre este assunto, vamos dispensar as fontes de informação nesta crónica, que estamos tentando encurtar a todo o custo.

Segundo o Dr. Gaspar Frutuoso, em 1553 o seu grande amigo Dr. Gaspar Gonçalves, ainda antes de concluir os seus estudos e vivendo na vila da Ribeira Grande, foi o primeiro a visualizar a possibilidade de se fabricar em São Miguel a pedra-hume.

Um dia foi até ao Vale das Furnas, e observando as caldeiras e zonas circundantes, reparou em certos nitratos, depositados naturalmente no solo. De princípio, pensava ser “salitre” (nitrato de potássio?). Um dos sais que naquela época se usava para explosivos. Para tirar dúvidas levou consigo uma pequena quantidade daquela massa e pediu opinião ao bombardeiro flamengo Mestre Jacques.

Depois de algumas experiências, com resultados negativos, chegaram à conclusão de poder tratar-se de componentes de pedra-ume, porque tinham o mesmo “sabor”. Por esta razão, o “Gasparinho” amigo de Frutuoso pediu a um surrador que experimentasse aquele material nos seus curtumes. Este, por sua vez, ficou surpreendido com os resultados e daí por diante não quis usar outra coisa. Tratava-se realmente de pedra-ume.

Em Setembro daquele mesmo ano de 1553, Gaspar Gonçalves voltou a Salamanca para terminar os seus estudos. Ao regressar, dali a quatro anos, encontrou em São Miguel um aragonês chamado João de Torres, que andava nesta ilha a trabalhar com os minerais dela, com licenças legais. Tendo reparado que Torres era ambicioso, Gonçalves levou-o às Furnas, e mostrou-lhe os resíduos na área das caldeiras, convencendo-o, de certo modo, com a possibilidade de se poder dali extrair ou fabricar pedra-ume.

Uma exploração rentável para ambos foi o acordo final. Fizeram-se as primeiras amostras, e João de Torres foi a Portugal Continental obter as respectivas provisões d’ el-Rei.

Por morte d’ el-rei D. João III, em 1557, e pelo facto do herdeiro da Coroa ter somente 3 anos de idade, governava Portugal a Rainha D. Catarina. João de Torres deu-lhe conta da existência da pedra-hume em S. Miguel, e quebrando traiçoeiramente o trato que fizera com o Dr. Gaspar Gonçalves, requereu as licenças só para si.

Tratava-se de um avolumado investimento, que seria quase na totalidade subsidiado pelo Reino, com visão de futuros lucros, acabando sendo perença real.

Como nunca se havia fabricado em território português a dita pedra-ume, o governo tinha de acautelar-se com o capital que iria investir. Por isso, enviou à ilha dois homens que, infelizmente, não percebiam nada do assunto, para averiguarem e levarem com eles mais umas amostras.

João de Torres, não se conformando com o trabalho que estes dois haviam feito, mandou construir umas casas nas Caldeiras da Ribeira Grande, e nelas fez 12 ou 16 arrobos de pedra-ume, e desta quantidade enviou nova amostra ao Reino.

Tendo gostado daquilo que viu, a Rainha enviou Filipe Silveira a Cartagena (Espanha) afim de contractar alguém que percebesse do assunto. Este conseguiu trazer a Portugal um Francisco Caravaca, que trabalhava como bagaceiro na fábrica d’ el-Rei de Castela. Esta descrição, ou título de trabalho, é explicada por Frutuoso como “deitar

a terra que sai da balsa no rio”. Por outras palavras, este homem seria um especialista em desperdícios. Mas vendo isto pelo lado positivo, temos a certeza de que para fabricar a pedra-ume, este cartaginês seria mais entendido do que qualquer português fora do assunto.

Francisco de Caravaca foi para S. Miguel no ano de 1563. Nesta altura a Rainha já não era a regente, mas sim o Cardeal Dom Henrique.

Quando Francisco Caravaca chegou a S. Miguel, a ilha encontrava-se sofrendo, ao mesmo tempo cicatrizando os golpes da Mãe Natureza, e as pessoas estavam dominadas pelo desespero. Um clima de plena actividade vulcânica, que se iniciara em junho daquele ano, e a partir da qual a Lagoa do Fogo nasceu.

Depois de certas curiosidades e com alguns receios, o “mestre” Francisco disse a João de Torres que fizesse a pedra-ume, do mesmo jeito que antes fizera. Vendo os resultados, afirmou que na sua terra não se fazia melhor.

Caravaca ganhava 260 réis por dia. Mesmo com a ilha no estado em que se encontrava, não havia tempo a perder. Assim, das casas das Caldeiras da Ribeira Grande saiu um bom monte daquele precioso produto, com destino a Lisboa em Outubro daquele ano de 1563.

Em Portugal Continental, as notícias e provas do minério transformado foram bem aceites. Por isso, logo trataram de arranjar mão-de-obra e materiais necessários, para que se construísse em S. Miguel uma fábrica com as condições precisas. Francisco de Maris foi designado Feitor de el-Rei. Filipe Silveira, aquele que foi a Cartagena e contratou o bagaceiro, tinha duas irmãs em estado livre. Uma delas casou-se com o viúvo Francisco de Caravaca e a outra com o filho. Voltaram a S. Miguel e em Setembro de 1564 começaram a construção da fábrica, nas Caldeiras da Ribeira Grande, que envolveu mais de setenta pessoas. Enquanto durou a construção gastou-se em ordenados seiscentos e noventa e oito mil réis. Isto seria somente com os denominados “trabalhadores”.

As caldeiras (duas) custaram cento e sessenta mil réis, com transportes incluídos dos mestres que foram a S. Miguel fazê-las. Frutuoso fala em um Martim Navarro, “carpinteiro da rainha” e em um Cosme Dias, “fundidor de el-rei”. Este último foi quem fez os dois pratos para o fundo das caldeiras, usando 87 quintais de metal (cerca de 5.111,424 kg.).

Os edifícios, com os respectivos materiais de construção (incluindo telha) e mão de obra, custaram três mil, duzentos e cinquenta e sete cruzados. Por outras palavras, valendo o cruzado 400 réis, seria: um conto, trezentos e dois mil e oitocentos réis (1.302\$800.00). O total deste empreendimento, segundo Gaspar Frutuoso foi de dois contos e duzentos e cinquenta mil e duzentos réis...” (2.250\$200.00).

Não hajam dúvidas que esta soma representava um grandioso e perigoso investimento para a época. O único ponto positivo foi a criação de postos de trabalho na área da Ribeira Grande, numa altura em que muita gente queria abandonar a ilha. Mas, graças a este movimento industrial, os ânimos foram companheiros das pessoas.

João Marinho dos Santos, no seu livro intitulado “Os Açores nos Séculos XV e XVI” (I volume, página 341, edição de 1989), diz o seguinte:

“As instalações da fábrica da Ribeira Grande consistiam de: «uma grande casa» que funcionava como cubaria, dispondo-se 16 cubos de cada lado (cada um comportava cerca de 6 pipas de água), alimentados por uma cale que nascia de tanques com lechia (água cozida em pedra-ume); uma outra casa em que estavam duas grandes caldeiras (para cozimento da pedra) e dois tanques; uma terceira para enxugar a pedra, depois de fabricada; e as «lôgeas» onde era então armazenada. Nas pedreiras perto da fábrica, funcionavam 7 fornos, onde a pedra era cozida, e duas casas grandes para a resguardarem da chuva.(...)”

No dia em que se fazia cozimento de pedra, torna-

va-se necessário mobilizar cerca de 60 homens, entre os quais 10 ou 12 carreiros para o transporte da pedra e da lenha. O pessoal efectivo contava: 1 mestre, 1 escolhedor de pedra, 4 paleiros, 1 lançador de terra, 4 ou 5 maçadores (para maçarem a pedra já cozida), 1 bagaceiro, 1 balseiro, 1 forneiro de caldeira com ajudante,, 2 forneiros, 1 armador, 1 escrvão, 1 apontador (que servia também de capataz) e 1 feitor. Ao todo cerca de 22 pessoas. Em fase posterior, os maçadores foram substituídos por um instrumento moageiro semelhante a um engenho de pastel, isto é, funcionando com uma roda vertical que girava em torno de um eixo fixo.”

É de notar que as fontes da história insular não mencionam trabalho de escravos nesta segunda metade do século dezasseis nas ilhas dos Açores. Aqui fala-se em ordenados, sabendo-se de antemão que esta era uma empresa do Estado (ou da Coroa).

Segundo Gaspar Frutuoso, no mesmo ano de 1565, fez-se cento e noventa fornos de pedra-ume, extraída da pedreira das Caldeiras e da Caldeira Velha, mas nenhuma dela prestou, pelo que deram culpas a Francisco Caravaca, dizendo que ele fazia perder a pedra propositadamente, regando a pedra com água.

Pelo insucesso, houve briga entre Maris e Caravaca, que voltaram ao Reino no mês de Junho de 1566, regressando à ilha em outubro do mesmo ano. A fábrica deixou de laborar por seis meses, enquanto se fizeram muitas eiras de pedra, na zona da Caldeira Velha (Pedras Brancas) e nas Caldeiras.

Desta vez o regresso de Francisco de Maris trouxe mais peso à Ilha de S. Miguel. Antes era feitor d’ el-Rei na fábrica da Ribeira Grande, agora regressou com outro título e outros lhe foram dados mais tarde. Além disso, trouxe consigo a esposa, os filhos e uma Carta Régia datada de 14 de Agosto do mesmo ano, que lhe garantia o ordenado de 100\$000 (cem mil réis) pagos em trimestres e o título de Provedor da Fábrica de Pedra Ume em São Miguel. Outra vez insucesso, por causa do Mestre Caravaca ter novamente regado a pedra com água, pelo que foi proibido dali em diante de entrar nas instalações. Remédio santo, pois a fábrica começou a produzir a todo o vapor.

Em 1567 fizeram-se 680 quintais de pedra-ume que foram enviados a Lisboa. Com este carregamento seguiu uma carta do Provedor para o Cardeal D. Henrique, a contar o que se tinha passado. O resultado foi a reforma antecipada de Caravaca, passando João de Torres à categoria de Mestre e a ganhar 300 réis por dia.

Com esta nova posição, em 1569 fez a fábrica produzir 1.603 quintais (quase 95.000 Kgs.). Foram para o Continente oitocentos e sessenta, sendo vendidos em Lisboa por 1\$500.00 (mil e quinhentos réis) o quintal (quatro arrobos). O restante produto foi vendido em São Miguel a um mercador de Ponta Delgada e a alguns ingleses.

Ou o artigo era bom demais e duradouro, ou apareceu competição no mercado, porque as “glórias” foram cantadas por pouco tempo. Surgiram problemas de vária ordem e fizeram afrouxar a produção, que teve de parar a vinte de Agosto de 1570.

João de Torres, porém, não desistindo facilmente, aplicou-lhe alguns capitais e continuou fabricando uma pequena quantidade. Consta que a fábrica ainda funcionou até ao ano de 1574, quando encerrou definitivamente. Não se dando por vencido, Torres ainda quis experimentar a sua sorte nas Furnas, mas acabou por endividar-se. Depois comprou a fábrica abandonada da Ribeira Grande em 1578 por 126\$423.00. A partir desta compra nunca mais se ouviu falar no fabrico de pedra-ume, e cerca de um século mais tarde já nem as ruínas da fábrica existiam.



**HAJA SAÚDE**

**José A. Afonso, MD**  
Assistant Professor, UMass Medical School

Se tiver algumas perguntas ou sugestões escreva para:  
[HajaSaude@comcast.net](mailto:HajaSaude@comcast.net)  
ou ainda para:  
Portuguese Times — Haja Saúde — P.O. Box 61288  
New Bedford, MA

### Calendário de testes

Pode pensar o/a leitor/a que “mais uma vez cá temos o médico a recomendar testes e mais testes...”

Com o devido respeito pelas opiniões críticas, compete-me profissionalmente zelar pela vossa saúde, e como modesto contribuinte desta publicação, tento fazer o meu melhor para que esteja a par das medidas que fazem mais sentido e que sejam recomendadas por quem de experiência na matéria. Dito isto, lembre-se que infelizmente o nosso sistema de saúde parece desenhado exclusivamente para tratar os doentes, o que o faz com grande qualidade (e lucro), quando devia dar um pouco mais de atenção aos saudáveis. Quero dizer com isto que a prevenção é a chave da saúde para todos e com menores custos para a sociedade. Daí que fazer testes de despiste de doenças comuns mesmo que se sintam em perfeita saúde, pode não só evitar grandes transtornos no futuro, como também salvar-lhe a vida.

Fico com quatro recomendações para si:

**1 - Despiste do Cancro do Cólon (intestino grosso).** A recomendação é de que faça uma colonoscopia de 10 em 10 anos, menos se foram encontrados polípos no seu último teste. Mesmo sem ter antecedentes familiares, a Sociedade Americana contra o Cancro recomenda começar estas avaliações aos 45 anos de idade. É certo que a preparação para uma colonoscopia não é agradável, mas novos tipos de testes já estão disponíveis, e lembre-se que o desconforto será sempre menor do que se tiver que ser sujeito a cirurgia mais tarde.

**2 - Ecografia Abdominal para despiste do Aneurisma da Aorta.** Um aneurisma é uma anomalia dos vasos sanguíneos, um enfraquecimento da parede que forma um “balão” que pode aparecer em qualquer parte do corpo, e no caso da aorta abdominal, que é uma grande artéria, se rebentar a morte é quase certa. Se tem história familiar ou se é um homem de com idade entre 65 e 75, especialmente se alguma vez foi fumador, deve fazer este teste pelo menos uma vez na vida.

**3- Despiste do cancro do pulmão.** O raio-x simples dos pulmões não tem grande utilidade para encontrar pequenas lesões que ainda seria curáveis. O melhor é fazer um TAC (CT scan) de dose fraca, se tem entre 55 e 80 anos, e se foi fumador de um maço de cigarros por dia durante 30 anos, se continua a fumar, ou se parou há menos de 15 anos. Mais uma razão se tem história familiar de cancro do pulmão.

**4 - Exames da visão.** Comparado com o olfato, tacto, e mesmo audição, a visão é sem dúvida o nosso sentido mais precioso. A perda de alguma capacidade visual com a idade é normal, mas lembre-se o leitor que doenças graves como o glaucoma ou doença degenerativa macular não dão sintomas até já haver uma substancial perda da visão. A Academia Americana de Oftalmologia recomenda exames periódicos desde a idade de 40 anos, cada dois a quatro anos. Estes testes são normalmente pagos, pelo menos em parte, pelas companhias seguradoras.

Lembre-se que “a prevenção é o melhor remédio” e siga as recomendações do seu médico ou enfermeiro de família, eles trabalham para si. Haja saúde!

### SEGURANÇA SOCIAL

Nesta secção responde-se a perguntas e esclarecem-se dúvidas sobre Segurança Social e outros serviços dependentes, como Medicare, Seguro Suplementar, Reforma, Aposentação por Invalidez, Seguro Médico e Hospitalar. Se tiver alguma dúvida ou precisar de algum esclarecimento, enviar as suas perguntas para: Portuguese Times — Segurança Social — P.O. Box 61288, New Bedford, MA. As respostas são dadas por Délia M. DeMello, funcionária da Administração de Segurança Social, delegação de New Bedford.



Délia Melo

P. - Tenciono reformar-me este ano. Estou divorciada e queria receber parte da reforma do meu ex-marido também. Estive casada com ele durante vinte anos. O problema é que ele casou de novo e ouvi dizer que a atual esposa está a receber parte da reforma dele. Será que isso vai prejudicar os meus direitos à parte da reforma dele?

R. - O facto de que outra recipiendária esteja a receber sob os créditos do seu ex-marido não impedirá o seu direito aos mesmos benefícios. Como ex-esposa, os seus benefícios não serão afeitados. Pode submeter o seu requerimento para benefícios de esposa, no [www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov) ou ligar para o escritório para uma marcação. Terá que apresentar a certidão de casamento e divórcio final.

P. - Estou prestes a completar 65 anos de idade e tenciono inscrever-me no seguro do Medicare. Sei que há um prémio mensal para o Medicare e que será descontado do meu cheque do Seguro Social. Gostaria de saber se também podem descontar o custo do seguro suplementar (Medex) do meu cheque?

R. - Sim, é certo que se estiver a receber benefícios do Seguro Social e for elegível ao seguro do Medicare, o prémio mensal será descontado do cheque mensalmente. Por enquanto não podemos descontar o custo do seguro suplementar também. Todavia, se inscrever-se num plano de cobertura para receitas médicas de Parte D do Medicare, algumas companhias podem descontar o prémio dos seus benefícios do Seguro Social.

P. - Estou pensando em contactar o Seguro Social para ver quanto posso receber se deixar o meu emprego e começar a receber benefícios por incapacidade. Tenho 59 anos de idade e torna-se cada dia mais difícil continuar a trabalhar. Gostaria de ter primeiro uma ideia de quanto posso receber se for aprovado a receber benefícios. Como conseguir esta informação?

R. - Tem várias opções para obter esta informação.



**CONSULTÓRIO JURÍDICO**



**JUDITE TEODORO**  
Advogada em Portugal  
Foreign Legal Consultant Commonwealth of Massachusetts

Nesta coluna, a advogada Judite Teodoro responde a questões jurídicas sobre a lei portuguesa. Se pretende ser esclarecido sobre qualquer questão, envie a sua pergunta por email para [juditeodoro@gmail.com](mailto:juditeodoro@gmail.com) ou remeta-a para o Portuguese Times, P.O. Box 61288, New Bedford, MA 02746-0288.

### Enriquecimento sem causa

Nos termos do disposto no artigo 473.º, n.º 1 do Código Civil “Aquele que, sem causa justificativa, enriquecer à custa de outrem é obrigado a restituir aquilo com que injustamente se locupletou.” E o n.º 2 do referido preceito legal acrescenta que a obrigação de restituir tem de modo especial por objecto o que for indevidamente recebido, ou o que for recebido por virtude de uma causa que deixou de existir ou em vista de um efeito que não se verificou. Portanto, para além de ser exigido, como pressuposto, um enriquecimento patrimonial, é essencial a ausência de causa justificativa desse aumento do activo e, cabe a quem reclama o direito de ser restituído demonstrar (tem o ónus de provar) o que outrem se locupletou injustamente à sua custa, no caso de interpor acção judicial. A obrigação de restituir fundada no enriquecimento sem causa pressupõe a verificação cumulativa de três requisitos, quais sejam, a existência de um enriquecimento; sem causa justificativa, e à custa de quem requer a restituição.

No entanto, o instituto do enriquecimento sem causa tem natureza subsidiária, donde só dever ser chamado quando a lei não concede ao empobrecido outro meio de ser indemnizado ou restituído.

Será o caso nomeadamente quando houver transferência de certa quantia da conta bancária de uma pes-



**O LEITOR E A LEI**



**ADVOGADO GONÇALO REGO**

O advogado Gonçalo Rego apresenta esta coluna como um serviço público para responder a perguntas legais e fornecer informações de interesse geral. A resolução própria de questões depende de muitos factores, incluindo variantes factuais e estaduais. Por esta razão, a intenção desta coluna não é prestar aconselhamento legal sobre assuntos específicos, mas sim proporcionar uma visão geral sobre questões legais e jurídicas de interesse público. Se tiver alguma pergunta sobre questões legais e jurídicas que gostaria de ver esclarecida nesta coluna, escreva para Portuguese Times — O Leitor e Lei — P.O. Box 61288, New Bedford, MA 02740-0288, ou telefone para (508) 678-3400 e fale, em português, com o advogado Gonçalo Rego.

### “Health Proxies”

P. - Tivemos um “healthy proxy” que nos foi fornecido por um hospital local e presentemente enfrentamos problemas usando este documento porque um outro hospital não aceita o “healthy proxy” porque, alegam eles, é válido apenas para esse hospital que nos forneceu esse documento. A minha pergunta, por conseguinte, é se é mesmo assim?

R. - É possível que tenham razão porque “health proxies” oferecidos por pessoal não-legal podem ser muito limitados. Eis a razão porque digo muitas vezes que as pessoas devem ter os seus “health proxies” devidamente preparados por um advogado a fim de evitar este tipo de problema que agora enfrenta.

Pode contactar-nos e falar com um representante visitando ou telefonando para o número grátis: 1-800-772-1213. Além disso, outra maneira conveniente, é através da internet. Se visitar [www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov) pode criar uma conta pessoal designada por “My Social Security”, onde poderá obter a sua declaração que fornece informação dos seus salários incluindo estimativas de benefícios de reforma, incapacidade e de sobrevivência. Este forma é segura e conveniente porque pode obter a qualquer hora sem ter que perder tempo ou tirar dias de folga do seu emprego.

soa para outra apenas na qualidade de fiel depositário, não sendo essa transferência em dinheiro na perspectiva do empobrecido uma doação, ao invés da perspectiva do enriquecido que considera essa transferência uma doação, e por isso considera ser seu a quantia depositada.

Com tal transferência o titular da conta viu (o chamado empobrecido), conseqüente e necessariamente, o seu ativo diminuído, à custa da disposição de dinheiro que era seu ao mesmo tempo que assistimos a um correlativo enriquecimento do titular da conta destino (o chamado enriquecido).

O enriquecimento do terceiro e o correspondente empobrecimento do empobrecido ocorrem no mesmo momento, sendo a vantagem patrimonial obtida totalmente injustificada, isto é, carece de causa justificativa. Por isso inexistente qualquer relação ou facto que, de acordo com as regras ou os princípios do nosso ordenamento jurídico, justifique tal, isto é, que legitime o referido enriquecimento obtido por terceiro à custa do empobrecido.

Em regra, o enriquecimento não terá causa justificativa quando, segundo os princípios legais, não haja razão de ser para ele ou quando, segundo os mesmos princípios legais, deve pertencer a outrem e não ao efetivo enriquecido. Como bem referem Pires de Lima e Antunes Varela, “poderá dizer-se que a falta de causa justificativa se traduz na inexistência de uma relação ou de um facto que, à luz dos princípios aceites no sistema, legitime o enriquecimento”.

O direito à restituição por enriquecimento prescreve no prazo de três anos, a contar da data em que o credor teve conhecimento do direito que lhe compete e da pessoa do responsável, sem prejuízo da prescrição ordinária se tiver decorrido o respectivo prazo a contar do enriquecimento.

No entanto nos termos do n.º 1 do artigo 333º do Código de Processo Civil, a prescrição interrompe-se pela citação ou notificação judicial de qualquer ato que exprima, direta ou indiretamente a intenção de exercer o direito.



**wjfd**  
.com

**97.3 FM**  
Desde 1975  
50.000 watts

A maior rádio Portuguesa da América do Norte



ZÉ DA CHICA

## GAZETILHA



## A história irá falar dos grandes e bons governantes e dos outros!

No mundo, em qualquer país,  
Sem pensar em cores ou raças,  
Suas histórias nos diz  
Os seus feitos e desgraças!

A história, certamente,  
Nos vem falar com cuidado,  
Para que o povo presente,  
Fique ciente, informado!

Agora, neste momento,  
Já os historiadores,  
Nos deram conhecimento,  
Dos governos anteriores!

O que agora se passa,  
Após uns anos contados,  
O Bem, o Mal, a Desgraça,  
Serão de novo narrados!

E o povo que vai lendo,  
A história das nações,  
Fica melhor entendendo,  
Quais as suas situações!

Irá trazer à memória,  
Com um desgosto profundo,  
O Nero da nossa história  
E, os outros Neros do mundo!

Seres que habitam na terra,  
Que cujo seu governar,  
É fomentar sempre a guerra,  
Sem motivos de a formar!

Eu não sei como apoiar  
Um governar infeliz,  
Numa guerra de matar,  
Não soldados, os civis!

Nova história irá dizer  
Com a mais forte censura,  
P'ra todo o mundo entender  
O que é a ditadura!

E, em ditadura falando,  
Qualquer governo que passa,  
Tem o quero, posso e mando,  
É sempre a mesma desgraça!

Em ditadura formada,  
Seja ela antiga ou moderna,  
O povo, ali não é nada,  
Escravos de quem governa!

E quem governa, senhores,  
Com todo o poder que tem,  
Forma guerras, dissabores,  
Sem oposição de alguém!

A época que se atravessa,  
De idéias, sabedorias,  
Como é que se começa  
Uma guerra, nestes dias!

E que guerra, Deus, Senhor,  
Nunca vista tal imagem,  
Causando o triplo de dor,  
Num pretender bem selvagem!

Eu, não sei classificar,  
Nem vou falar no destino.  
O que se está a passar,  
Não é guerra, é extermínio!

P. S.

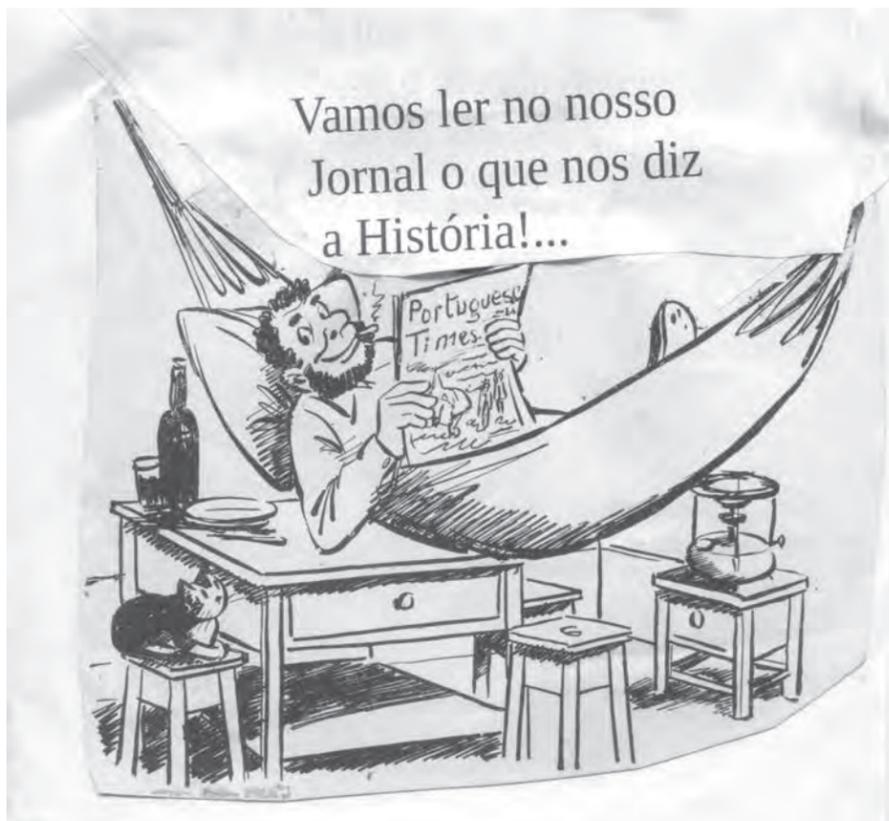
A guerra!

Na época que se atravessa,  
Com fortes epidemias,  
Como é que se começa  
Uma guerra em nossos dias?!

Em dois mil e vinte dois,  
Formar guerra, com seus danos,  
É, carro à frente dos bois,  
Um atraso de cem anos!

E há que sempre nos lembrar  
Que todo o mal que foi feito,  
Todos temos que o pagar,  
Só Deus sabe de que jeito!

Quem morre antes de pagar,  
Será Cristo a julgar!



## COZINHA PORTUGUESA

"Roteiro Gastronómico de Portugal"

### Bolinhos de Salmão

Ingredientes: (Para 4 a 6 pessoas)

**75 g de manteiga; 2 dentes de alho, finamente picados; 75 g de farinha peneirada; 300 ml de leite; 500 g de salmão levemente cozido; 3-5 pitadas de pimenta-de-caiena; 1 raminho de folhas de agrião frescas, finamente picadas; cerca de 5 colheres de sopa de pão ralado branco; óleo de amendoim para fritar e sal**

**Confeção:** Derreta a manteiga numa caçarola e junte o alho picado. Retire do calor e polvilhe com a farinha. Junte gradualmente o leite, mexendo sempre. Volte a colocar a caçarola ao lume e deixe ferver, mexendo sempre com uma colher de pau. Deixe ferver levemente, sempre a mexer, durante cerca de 4 minutos, até ficar muito espesso. Esta operação serve para cozer a farinha, que não deverá sentir-se nos bolinhos de peixe.

Retire a caçarola do calor e desfaça o salmão cozido em lascas. Tempere com o sal e a pimenta-de-caiena e misture os agriões picados. Deite a mistura num prato baixo ou num tabuleiro e deixe arrefecer. Cubra com película aderente e deixe arrefecer no frigorífico durante 1 hora, pelo menos.

Coloque o pão ralado numa tigela e enfarinhe as mãos. Tome pequenas quantidades da mistura de salmão fria e enrole-as em pequenas bolas, um pouco maiores do que as bolas de pingue-pongue. Mergulhe as bolas no pão ralado, uma a uma, e ponha-as de parte até estarem todas cobertas.

Aqueça o óleo de amendoim numa frigideira funda até estar muito quente e frite os bolinhos, poucos de cada vez, em lume forte, durante pouco tempo, até ficarem dourados. Retire-os com uma espátula para peixe e escorra-os bem sobre papel de cozinha. Disponha os bolinhos num prato de serviço e conserve-os quentes em forno brando até à hora de ir para a mesa.

\* Prepare a mistura com bastante antecedência, pois deverá estar bem gelada para poder formar as bolas facilmente. Rectificam-se os temperos e serve-se.

## THE PORTUGUESE CHANNEL

QUINTA-FEIRA, 06 DE OUTUBRO	SEGUNDA, 10 DE OUTUBRO
18:00 - TELEJORNAL	18:00 - TELEJORNAL
18:30 - A IMPOSTORA	18:30 - A IMPOSTORA
19:30 - VARIEDADES	19:30 - SHOW DE BOLA
20:00 - CONTA-ME	20:30 - PARA SEMPRE
20:30 - PARA SEMPRE	21:30 - A OUTRA
21:30 - A OUTRA	22:30 - IGREJA UNIVERSAL
22:30 - IGREJA UNIVERSAL	23:30 - TELEJORNAL (R)
23:30 - TELEJORNAL (R)	

SEXTA-FEIRA, 07 DE OUTUBRO	TERÇA-FEIRA, 11 DE OUTUBRO
18:00 - TELEJORNAL	18:00 - TELEJORNAL
18:30 - A IMPOSTORA	18:30 - A IMPOSTORA
19:30 - FINANÇAS E PLANOS	19:30 - TELEDISCO
20:00 - VIDAS LUSO-AMERICANAS	20:30 - PARA SEMPRE
20:30 - PARA SEMPRE	21:30 - A OUTRA
21:15 - JUDITE TEODORO	22:30 - IGREJA UNIVERSAL
21:30 - A OUTRA	23:30 - TELEJORNAL (R)
22:30 - IGREJA UNIVERSAL	
23:30 - TELEJORNAL (R)	

SÁBADO, 08 DE OUTUBRO	QUARTA-FEIRA, 12 DE OUTUBRO
2:00 - 6:00 - A ÚNICA MULHER	18:00 - TELEJORNAL
18:30 - MESA REDONDA	18:30 - A IMPOSTORA
19:30 - VARIEDADES	19:30 - VOCÊ E A LEI/À CONVERSA C/ ONÉSIMO
20:00 - TELEDISCO	20:00 - GLOBAL
21:00 - VARIEDADES	20:30 - PARA SEMPRE
	21:30 - MISSA

DOMINGO, 09 DE OUTUBRO	22:30 - VARIEDADES
14:00 - PARA SEMPRE	23:00 - IGREJA UNIVERSAL
(OS EPISÓDIOS DA SEMANA)	23:30 - TELEJORNAL (R)
19:00 - MISSA DOMINICAL	
20:00 - VARIEDADES	

Toda a programação é repetida depois da meia-noite e na manhã do dia seguinte.

## CONSULTAS PRESENCIAIS E POR TELEFONE



Agora mais perto de si!

Receba em qualquer parte do mundo amuletos de proteção contra a inveja, mau olhado e energias negativas.



Centro  
**Maria Helena**  
(00351) 210 929 030  
Av. Praia da Vitória, nº57 4ºDto 1000-246 Lisboa - Portugal  
www.mariahelena.pt www.facebook.com/MariaHelenaTV

<p><b>CARNEIRO - 21 MAR - 20 ABR</b> Amor: As saudades do passado poderão ocupar-lhe a mente. Saúde: Cuidado com o aparelho digestivo. Dinheiro: Cuidado com conflitos entre colegas. Pode sair prejudicado. Números da Sorte: 1, 14, 25, 36, 47, 49</p>	<p><b>CARANGUEJO - 21 JUN - 22 JUL</b> Amor: Está num período propício ao romantismo. Saúde: Se sofre de doença crónica, poderá ressentir-se um pouco neste período. Dinheiro: Conseguirá alcançar os seus objetivos profissionais. Números da Sorte: 9, 18, 22, 36, 39, 44</p>	<p><b>BALANÇA - 23 SET - 22 OUT</b> Amor: Dê mais atenção às necessidades da sua cara-metade. Saúde: Possível inflamação dentária. Dinheiro: É provável que surja a oportunidade de dar seguimento a um projeto que estava parado. Números da Sorte: 5, 20, 30, 40, 44, 48</p>	<p><b>CAPRICÓRNIO - 22 DEZ - 19 JAN</b> Amor: Desfrute do ambiente familiar e ponha de lado as preocupações profissionais. Saúde: Possíveis problemas de obstipação. Dinheiro: Seja mais flexível; Ser minucioso pode prejudicá-lo. Números da Sorte: 9, 14, 18, 22, 33, 44</p>
<p><b>TOURO - 21 ABR - 20 MAI</b> Amor: A sua relação poderá estar a mudar muito rapidamente. Cautela, não se preocupe em excesso. Saúde: Cuide melhor dos dentes. Dinheiro: Não gaste mais do que pode. Faça bem as contas. Números da Sorte: 2, 15, 24, 26, 41, 42</p>	<p><b>LEÃO - 23 JUL - 22 AGO</b> Amor: É possível que retome o contacto com alguém que não vê há muito tempo. Saúde: Estará dentro da normalidade. Dinheiro: Poderá ter necessidade de recorrer às suas poupanças. Números da Sorte: 11, 22, 29, 32, 39, 49</p>	<p><b>ESCORPIÃO - 23 OUT - 21 NOV</b> Amor: Deixe o passado. Concentre-se no presente. Saúde: Poderá sofrer de quebras de tensão, tenha cuidado! Dinheiro: A impulsividade irá causar alguns estragos na sua conta bancária. Números da Sorte: 14, 28, 32, 33, 41, 49</p>	<p><b>AQUÁRIO - 20 JAN - 18 FEV</b> Amor: Poderá ter uma discussão com os seus filhos. Saúde: Trate-se com amor! A sua saúde é o espelho das suas emoções. Dinheiro: Período de estabilidade a este nível. Números da Sorte: 11, 20, 28, 29, 30, 36</p>
<p><b>GÉMEOS - 21 MAI - 20 JUN</b> Amor: Saiba ouvir a sua cara-metade. Lembre-se que ela também precisa de si. Saúde: Regular. Dinheiro: Poderá investir em novos projetos, com prudência. Números da Sorte: 5, 11, 17, 19, 28, 36</p>	<p><b>VIRGEM - 23 AGO - 22 SET</b> Amor: Aproveite momentos íntimos para demonstrar à cara-metade o tamanho do seu amor. Saúde: Procure o seu médico de família caso não se sinta bem. Dinheiro: Dedique-se com afinco e determinação ao seu emprego porque pode ter uma boa surpresa. Números da Sorte: 8, 17, 21, 25, 27, 47</p>	<p><b>SAGITÁRIO - 22 NOV - 21 DEZ</b> Amor: Será recompensado pela sua tolerância e compreensão. Dê sempre um bom exemplo! Saúde: O bem-estar físico vai acompanhá-lo durante toda a semana. Dinheiro: Poderá receber dinheiro. Números da Sorte: 1, 21, 23, 29, 32, 33</p>	<p><b>PEIXES - 19 FEV - 20 MAR</b> Amor: Andará um pouco desconfiado. Fale com o seu parceiro e esclareça as suas dúvidas. Saúde: Sentir-se-á cheio de energia. Dinheiro: Aproveite bem as oportunidades que surgem. Números da Sorte: 8, 12, 17, 19, 30, 48</p>

### João Rodrigues suspenso por sete anos e outros seis ciclistas da W52-FC Porto por três

João Rodrigues, vencedor da Volta a Portugal de 2019 e da Volta ao Algarve de 2021, foi suspenso por sete anos, enquanto outros seis ciclistas da W52-FC Porto receberam sanções de três anos da Autoridade Antidopagem de Portugal. Segundo a lista de sanções disciplinares hoje atualizada pela Autoridade Antidopagem de Portugal (ADO), João Rodrigues vai cumprir um castigo de quatro anos

imposto pela União Ciclista Internacional, por anomalias no passaporte biológico, e outros três anos por "posse de método proibido".

Rui Vinhas e Ricardo Mestre, vencedores da Volta a Portugal em 2016 e 2011, respetivamente, são sancionados por três anos, por "posse de substância proibida e método proibido", o mesmo motivo evocado pela ADO para suspender por igual período Ricardo Vilela, Daniel Mestre, José Neves e Samuel Caldeira.

No final de abril, 10 ciclistas da W52-FC Porto foram constituídos arguidos e o diretor desportivo da equipa, Nuno Ribeiro, foi mesmo detido, assim como o seu adjunto, José Rodrigues, no decurso da operação 'Prova Limpa', a cargo Departamento de Investigação e Ação Penal (DIAP) do Porto.

Na operação policial, "foram apreendidas diversas substâncias e instrumentos clínicos, usados no treino dos atletas e com impacto no seu rendimento desportivo", detalhou então a Polícia Judiciária.

### I LIGA - 08ª jornada

**RESULTADOS**

Sporting - Gil Vicente.....	3-1
FC Porto - SC Braga.....	4-1
FC Vizela - Portimonense.....	1-0
GD Chaves - Estoril Praia.....	1-1
V. Guimarães - Benfica.....	0-0
Rio Ave - Santa Clara.....	1-0
Paços Ferreira - FC Arouca.....	1-1
FC Famalicão - Boavista.....	4-0
Marítimo - Casa Pia.....	1-2

**PROGRAMA DA 09ª JORNADA**

**Sexta-feira, 07 out:** Gil Vicente - Estoril Praia, 20h15  
**Sábado, 08 out:** Santa Clara - Sporting, 15h30  
 Portimonense - FC Porto, 18h00  
 Benfica - Rio Ave, 18h00  
 Paços Ferreira - V. Guimarães, 20h30  
**Domingo, 09 out:** Boavista - Marítimo, 15h30  
 Casa Pia - FC Vizela, 18h00  
 SC Braga - GD Chaves, 20h30  
**Segunda-feira, 10 out:** FC Arouca - FC Famalicão, 20h15

**CLASSIFICAÇÃO**

	J	V	E	D	Gm-Gs	P
01 BENFICA	08	07	01	00	19-03	22
02 FC PORTO	08	06	01	01	20-06	19
03 SC BRAGA	08	06	01	01	24-09	19
04 CASA PIA	08	05	02	01	09-04	17
05 BOAVISTA	08	05	00	03	08-12	15
06 PORTIMONENSE	08	05	00	03	08-07	15
07 SPORTING	08	04	01	03	16-11	13
08 ESTORIL PRAIA	08	03	03	02	10-07	12
09 V. GUIMARÃES	08	03	02	03	06-06	11
10 FC AROUCA	08	02	03	03	07-16	09
11 RIO AVE	08	02	03	03	11-13	09
12 GD CHAVES	08	02	03	03	07-09	09
13 GIL VICENTE	08	02	03	03	08-11	09
14 FC VIZELA	08	02	02	04	06-09	08
15 FC FAMILIÇÃO	08	02	01	05	05-08	07
16 SANTA CLARA	08	01	02	05	05-09	05
17 PAÇOS FERREIRA	08	00	02	06	06-16	02
18 MARÍTIMO	08	00	00	08	05-24	00

### Concurso Totochuto Luís Reis mantém-se na frente

Contabilizado o concurso 09 de Totochuto, eis que Luís Reis mantém-se no comando isolado, com apenas 1 ponto de vantagem sobre o segundo classificado, Mena Braga, e com mais dois que o terceiro, José C. Ferreira.

No que se refere a vencedor semanal, José C. Ferreira, com 12 pontos, foi o concorrente com melhor pontuação e tem por isso direito a uma refeição gratuita no Inner Bay Restaurant, localizado em 1339 Cove Road em New Bedford.

**CLASSIFICAÇÃO GERAL**

Luís Reis.....	65	Jomar Rizos.....	31
Mena Braga.....	64	José Silva.....	31
José C. Ferreira.....	63	Guilherme Moço.....	30
Carlos Serôdeo.....	61	Francisco Laureano.....	26
Maria Rosa.....	60	Sulinda Soares.....	18
Dennis Lima.....	59	Isamu Fernandes.....	17
Joseph Braga.....	56		
Virgílio Barbas.....	56		
Amaro Alves.....	54		
António B. Cabral.....	54		
António Miranda.....	53		
Lino Costa Arruda.....	53		
Walter Araújo.....	53		
Odilardo Ferreira.....	52		
John Terra.....	51		
Néllio Miranda.....	51		
Maria L. Quirino.....	50		
João Baptista.....	50		
Fernando Romano.....	49		
John Couto.....	49		
José Leandres.....	48		
Paulo de Jesus.....	48		
Carlos M. Melo.....	48		
Fernando Farinha.....	48		
Mariana Romano.....	47		
Alfredo Moniz.....	47		
Andrew Farinha.....	46		
José Rosa.....	45		
Antonino Caldeira.....	42		
Daniel C. Peixoto.....	42		
Alexandre Quirino.....	41		
João Carlos Massa.....	41		
Agostinho Costa.....	35		
Élio Raposo.....	34		
Ildeberto Gaipo.....	34		

### Chave do concurso 9

Sporting - Gil Vicente.....	3-1
FC Porto - SC Braga.....	4-1
FC Vizela - Portimonense.....	1-0
GD Chaves - Estoril Praia.....	1-1
V. Guimarães - Benfica.....	0-0
Rio Ave - Santa Clara.....	1-0
Paços Ferreira - Arouca.....	1-1
Famalicão - Boavista.....	4-0
Marítimo - Casa Pia.....	1-2
Académica - CD Tondela.....	1-1
União Serra - UD Oliveirense.....	0-4
Belenenses - Torreense.....	3-1
U. Santarém - CD Mafra.....	0-1
Varzim - Feirense.....	1-0
Angrense - Nacional.....	0-2
GD Joane - B SAD.....	0-3
Bf.C. Branco - Farense.....	0-1
Gondomar - Penafiel.....	2-2

PS - Na Taça de Portugal valem apenas os resultados verificados nos 90 minutos regulamentares

### CONCURSO TOTOCHUTO - Nº 11

Campeonatos de Espanha, Inglaterra, Itália

<b>1. Real Madrid - Barcelona</b>	Resultado final.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos.....		<input type="checkbox"/>	
<b>2. Rayo Vallecano - Getafe</b>	Resultado final.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos.....		<input type="checkbox"/>	
<b>3. Real Bétis - Almeria</b>	Resultado final.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos.....		<input type="checkbox"/>	
<b>4. Espanyol - Valladolid</b>	Resultado final.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos.....		<input type="checkbox"/>	
<b>5. Athletic Bilbao - Atletico Madrid</b>	Resultado final.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos.....		<input type="checkbox"/>	
<b>6. Mallorca - Sevilha</b>	Resultado final.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos.....		<input type="checkbox"/>	
<b>7. Celta de Vigo - Real Sociedad</b>	Resultado final.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos.....		<input type="checkbox"/>	
<b>8. Leicester City - Crystal Palace</b>	Resultado final.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos.....		<input type="checkbox"/>	
<b>9. Wolverhampton - Nottingham Forest</b>	Resultado final.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos.....		<input type="checkbox"/>	
<b>10. Tottenham - Everton</b>	Resultado final.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos.....		<input type="checkbox"/>	
<b>11. Aston Villa - Chelsea</b>	Resultado final.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos.....		<input type="checkbox"/>	
<b>12. Manchester United - Newcastle</b>	Resultado final.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos.....		<input type="checkbox"/>	
<b>13. Liverpool - Manchester City</b>	Resultado final.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos.....		<input type="checkbox"/>	
<b>14. Leeds United - Arsenal</b>	Resultado final.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos.....		<input type="checkbox"/>	
<b>15. Torino - Juventus</b>	Resultado final.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos.....		<input type="checkbox"/>	
<b>16. Lazio - Udinese</b>	Resultado final.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos.....		<input type="checkbox"/>	
<b>17. Napoli - Bologna</b>	Resultado final.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos.....		<input type="checkbox"/>	
<b>18. Hellas Verona - AC Milan</b>	Resultado final.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Total de golos.....		<input type="checkbox"/>	

Nome \_\_\_\_\_

Endereço \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel \_\_\_\_\_

Não escreva aqui

Preencha com os seus palpites e envie para:  
 Favor cortar pelo tracejado Portuguese Times - Totochuto  
 P.O. Box 61288  
 New Bedford, MA 02746-0288  
 Prazo de entrega: 14OUT. 11AM

**CIDADE'S SERVICE STATION**



Reparações mecânicas em todas as marcas de carros

- Serviço permanente de alinhamento de direcções
- Estação de serviço

**508-979-5805**  
 57 Rodney French Blvd.  
 New Bedford, MA

**MITSUBISHI MOTORS**



New Bedford  
 547 Belleville Ave.  
 New Bedford, MA  
 Tel. 508-994-3381

Josh Gonçalves  
 Gerente de Vendas  
 jgoncalves@mitsubishinewbedford.com

Mitsubishi Motors Authorized Distributor/Dealer

**BOULEVARD FUNERAL HOME**

Servindo a comunidade portuguesa há 70 anos

Michael J. da Silva  
 Andrew M. da Silva

**(508) 994-6272**

— Serviços de cremação —  
 223 Ashley Blvd., New Bedford, MA

**RVDE**

RADIO VOZ DO EMIGRANTE  
 WHTB 1400 AM  
 WHTB 93.7 FM

www.rvde.org  
 SERVING THE PORTUGUESE-SPEAKING COMMUNITY SINCE 1988



Frank P. Baptista  
 Founder/Producer/Director

24 HOURS ON THE AIR  
 News - Talk - Sports - Weather - Music - Interviews - Roundtables

P.O. Box 9813, Fall River, MA 02720  
 Frank Baptista (508) 207-8382 Email: fpbaptista@apol.net

Frank Baptista  
 Helena Silva  
 Maria de Lurdes  
 Jose Aguiar  
 Eduardo Rodrigues  
 Fatima Moniz  
 Lenny Gervasio

Luís Santos  
 John Carrasco  
 Armada Arruda  
 Alvaro Antonio  
 Sandra Oliveira  
 Kelma de Oliveira

**INNER BAY RESTAURANT**

Ambiente requintado Os melhores pratos da cozinha portuguesa

(508) 984-0489  
 1339 Cove Road  
 New Bedford, MA

**CARDOSO TRAVEL**

Agora em novas instalações

2400 Pawtucket Avenue  
 Providence, RI  
 401-421-0111

- Serviço Notário • Traduções
- Ajuda no preenchimento de Income Taxes



# MATEUS REALTY

582 Warren Ave., East Providence, RI

**Tel. (401) 434-8399**



DEPÓSITO

**EAST PROVIDENCE**  
Ranch  
**\$329.900**



DEPÓSITO

**EAST PROVIDENCE**  
2 moradias  
**\$429.900**



VENDIDA

**EAST PROVIDENCE**  
Colonial  
**\$499.900**



DEPÓSITO

**EAST PROVIDENCE**  
Colonial  
**\$499.900**



**PAWTUCKET**  
Casa nova de 2 moradias  
**\$699.900**



VENDIDA

**NORTH ATTLEBORO**  
Condomínio  
**\$169.900**



DEPÓSITO

**WEST WARWICK**  
Cape  
**\$284.900**



**EAST PROVIDENCE**  
Bar/Loja e casa de 1 moradia  
**\$650.000**



DEPÓSITO

**PROVIDENCE**  
3 moradias  
**\$499.900**



DEPÓSITO

**PROVIDENCE**  
Colonial  
**\$359.900**



DEPÓSITO

**EAST PROVIDENCE**  
Ranch  
**\$330.000**



**PROVIDENCE**  
4 moradias  
**\$589.900**



DEPÓSITO

**EAST PROVIDENCE**  
2 moradias  
**\$249.000**



DEPÓSITO

**RIVERSIDE**  
Ranch  
**\$219.900**



DEPÓSITO

**PROVIDENCE**  
2 moradias  
**\$429.900**



VENDIDA

**PAWTUCKET**  
Bungalow  
**\$240.000**



VENDIDA

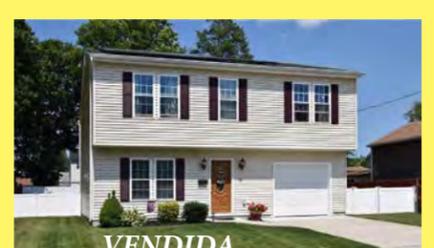
**RIVERSIDE**  
Cottage  
**\$225.000**



**EAST PROVIDENCE**  
Colonial  
**\$649.900**



**EAST PROVIDENCE**  
Raised Ranch  
**\$499.000**



VENDIDA

**RUMFORD**  
Colonial  
**\$470.000**

## ATENÇÃO

**Precisamos de casas para vender! Temos vários clientes em lista de espera! Está interessado em saber quanto vale a sua propriedade no mercado atual? Contacte-nos para uma avaliação grátis! Somos uma companhia familiar que vem ajudando famílias na compra e venda de propriedades desde 1975! A experiência faz a diferença!**

**Contacte-nos e verá porque razão a Mateus Realty tem uma excelente reputação!**

**O nosso sucesso deve-se ao apoio da nossa comunidade!**